

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

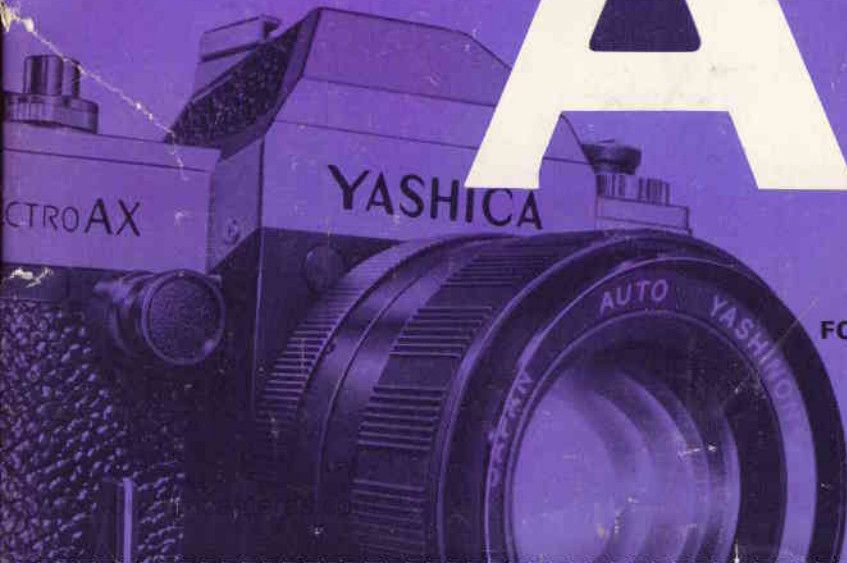
**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**



YASHICA

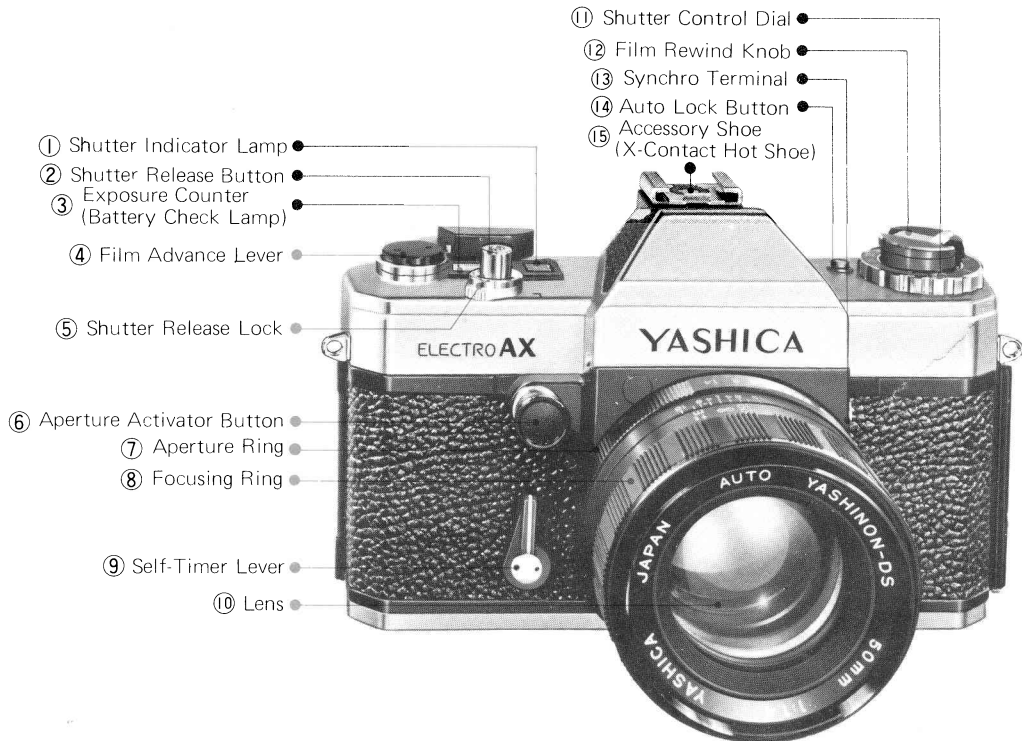
ELECTRO AX

AX



INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

74114



● BESCHREIBUNG

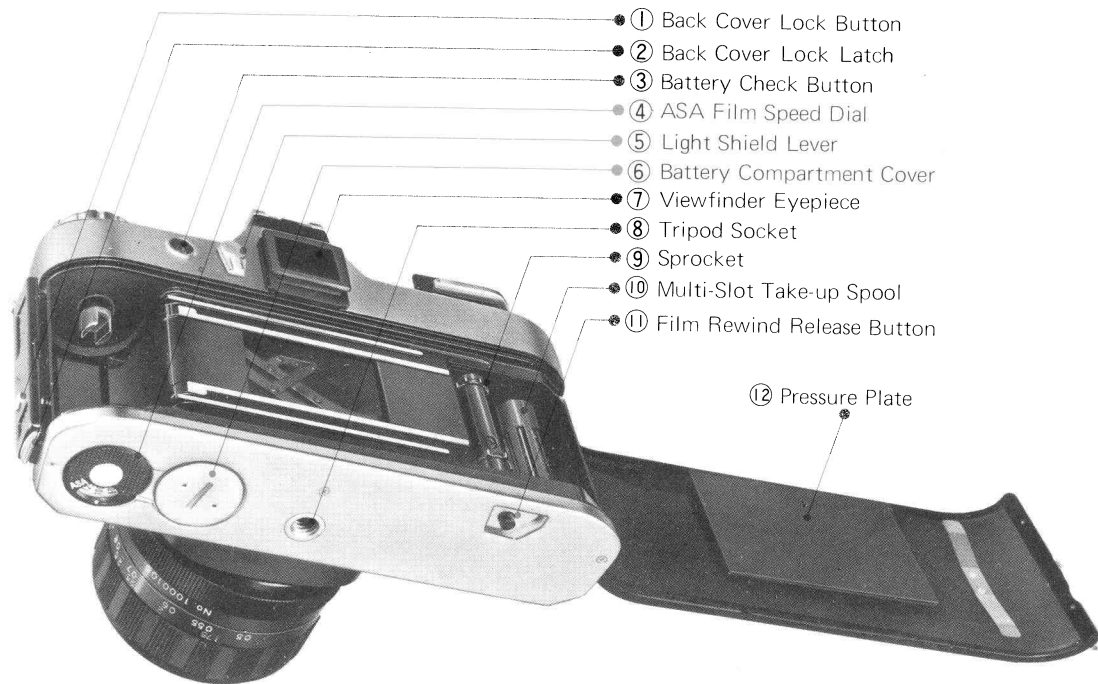
1. Verschlußanzeigelampe
2. Auslöseknopf
3. Filmzählwerk (Anzeige zur Überprüfung der Batteriespannung)
4. Filmtransporthebel
5. Auslösesperre
6. Taste zum Öffnen der Blende
7. Blendenring
8. Entfernungseinstellring
9. Selbstauslöserhebel
10. Objektiv
11. Verschußzeitensteuerung
12. Filmrückspulknopf
13. Synchronanschluß
14. Sperrknopf für die Automatik
15. Aufsteckschuh (X-Mittenkontakt)

● DESCRIPTION

1. Lampe témoin de l'obturateur
2. Déclencheur
3. Compteur de vues (lampe de contrôle pile)
4. Levier d'avancement du film
5. Verrouillage du déclencheur
6. Touche de commande d'ouverture
7. Bague de réglage d'exposition
8. Bague de mise au point
9. Levier du retardateur
10. Objectif
11. Cadran de réglage de l'obturateur
12. Bouton de rebobinage du film
13. Prise de synchronisation
14. Bouton de verrouillage auto
15. Griffe pour accessoires (griffe à contact X)

● DESCRIPCION

1. Lámpara indicadora del obturador.
2. Disparador del obturador.
3. Contador de Exposición. (Lámpara comprobadora de la batería).
4. Palanquilla de avance de la película.
5. Cierre del disparador del Obturador.
6. Pulsador activador de la Apertura.
7. Mando de la apertura.
8. Mando de enfoque.
9. Palanquilla del auto-disparador.
10. Objetivo
11. Disco de ajuste del obturador.
12. Palanca para rebobinado de la película.
13. Sincro-terminal.
14. Pulsador de cierre automático.
15. Porta-accesorio. (Cable de contacto X).



1. Rückwandsperrknopf
2. Rückwand-Öffnungshebel
3. Batterieprüfknopf
4. Einstellring für ASA-Fillem-pfindlichkeit
5. Lichtschutzklappenhebel
6. Batteriefachdeckel
7. Suchereinblick
8. Stativgewinde
9. Mitnehmerachse
10. Geschlitzte Aufwickelspule
11. Rückspulauflöseknopf
12. Andruckplatte

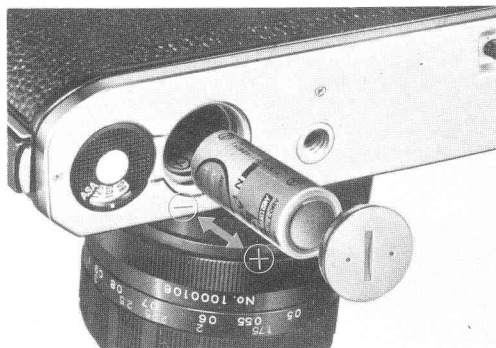
1. Bouton de verrouillage du dos
2. Cliquet de fermeture du dos
3. Bouton de contrôle de pile
4. Cadran de sensibilité du film — ASA
5. Levier du pare-lumière
6. Couvercle du logement de pile
7. Viseur
8. Ecrou de pied
9. Axe denté
10. Bobine réceptrice à fentes
11. Bouton de débrayage pour rebobinage
12. Plaque de pression

1. Pulsador del cierre de la tapa posterior.
2. Cierre de la tapa posterior.
3. Botón de control de la batería.
4. Disco de velocidad de la película ASA.
5. Palanca de protección de la luz.
6. Tapa del alojamiento de las baterías.
7. Ocular del visor.
8. Rosca del trípode.
9. Diente de rueda.
10. Bobina de toma con multi-hendidura.
11. Pulsador para rebobinado de la película.
12. Plancha de presión.

• KEY STEPS FOR AUTOMATIC EXPOSURE

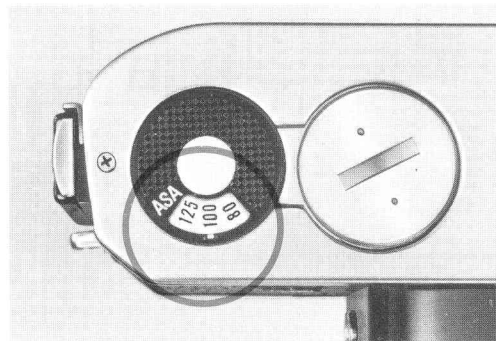
1. Load Mercury Battery

Make sure the plus (+) end of the battery faces toward the cover. (See Page. 9.)



2. Set ASA Film Speed

See that the figure corresponding to the ASA speed rating of the film in use is aligned properly with the index mark. (See Page 19.)



● GRUNDSCHRITTE ZUR AUTOMATISCHEN BELICHTUNG

1. Einlegen der Quecksilberbatterie
Legen Sie die Batterie so ein, daß die Plusseite (+) der Batterie zum Deckel hinweist (siehe Seite 10).

2. Einstellen der ASA-Filmempfindlichkeit

Überprüfen Sie, ob die Zahl der ASA-Filmempfindlichkeit des verwendeten Films mit der Einstellung übereinstimmt (siehe Seite 20).

● CONSEILS POUR LA PHOTO EN AUTOMATIQUE

1. Mise en place de la pile au mercure
Prendre garde à ce que l'extrémité positive (+) de la pile soit orientée face à la sortie du logement (Voir Page 10).

2. Réglage selon la sensibilité ASA du film

S'assurer que le nombre correspondant à la sensibilité du film est aligné sur le repère (Voir Page 20).

● TRAMITES BASICOS PARA EXPOSICION AUTOMATICA

1. Colocación de la batería de mercurio.

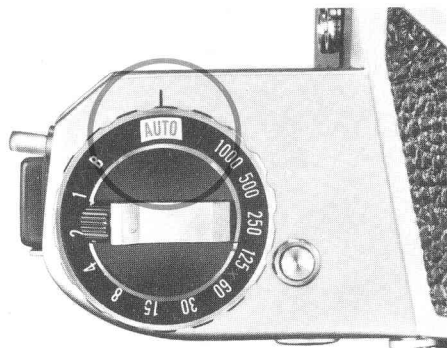
Asegúrese de que la toma positiva (+) de la batería mira hacia la tapa (ver página 10).

2. Regule la velocidad de la película ASA.

Asegúrese de que el número correspondiente a la velocidad ASA de la película en uso está colocado convenientemente en línea con la marca índice (ver página 20).

3. Adjust Camera to "AUTO"

Turn the Shutter Control Dial and align the AUTO setting with the index line. This step sets the camera for fully automatic exposure. (See Page 23.)



4. Set Lens Opening

Turn the Aperture Ring and select the appropriate lens opening. (See Page 23.)



3. "AUTO"-Einstellung der Kamera
Drehen Sie an der Verschußzeitensteuerung bis die "AUTO"-Einstellung mit der Markierungslinie übereinstimmt. Damit wird die Kamera auf vollständig automatische Belichtungsfunktion eingestellt (siehe Seite 24).

4. Einstellen der Objektivöffnung
Drehen Sie am Blendenring, um die gewünschte Objektivöffnung zu erhalten (siehe Seite 24).

3. Fonctionnement automatique de l'appareil
Faire tourner le cadran de réglage de l'obturateur de façon à amener le repère AUTO dans l'alignement de l'index. L'appareil est alors en état de fonctionner automatiquement. (Voir Page 24).

4. Réglage d'ouverture
Choisir le degré d'ouverture approprié en faisant tourner la bague d'ouverture (Voir Page 24).

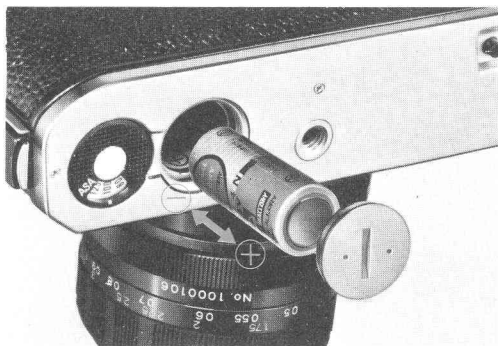
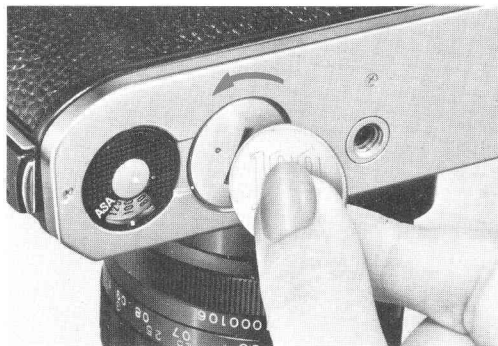
3. Ajuste la máquina en "AUTO"
Gire el disco de control del obturador hasta que la señal AUTO se halle frente a la línea índice. A partir de este momento la cámara funcionará automáticamente. (Ver página 24).

4. Ajuste la apertura del objetivo.
Gire el disco de apertura y seleccione la apertura adecuada del objetivo (ver página 24).

● INSTALLING THE BATTERY

Always use a 5.6V mercury battery (Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent).

1. Open the Battery Compartment Cover by turning it counter-clockwise with the edge of a coin.
2. Install the battery by seeing to it that the plus (+) end faces toward the cover. If the polarity is reversed, the indicator lamps will not turn on and the camera will fail to function in the automatic mode.
3. After properly installing the battery, replace the cover.



● EINLEGEN DER BATTERIE

Verwenden Sie stets eine Quecksilberbatterie von 5,6V (Mallory PX32, Eveready E164 oder eine entsprechende Batterie).

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie ihn mit der Kante einer Münze im Gegensinn des Uhrzeigers drehen.

2. Setzen Sie die Batterie ein und achten Sie dabei, daß die Plusseite (+) auf den Deckel hinweist. Wenn die Polarität umgekehrt ist, dann wird die Anzeige nicht aufleuchten und die Kamera bei automatischer Einstellung nicht funktionieren.

3. Nach richtigem Einsetzen der Batterie setzen Sie den Deckel wieder auf.

● MISE EN PLACE DE LA PILE

Utiliser toujours une pile au mercure de 5,6V (Mallory PX32, Eveready E164 ou équivalent).

1. Ouvrir le compartiment de la pile en tournant le capuchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie.

2. Disposer la pile en prenant garde que l'extrémité positive (+) soit orientée vers le capuchon. Si la polarité n'est pas respectée, la lampe témoin ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionnera pas en mode automatique.

3. La pile étant en place, revisser le capuchon.

● COLOCACION DE LA BATERIA

Use siempre una batería de mercurio de 5.6V (Mallory PX32, Eveready E164 o equivalente).

1. Abra la tapa del alojamiento de la batería haciéndola girar contra reloj por medio de una moneda.

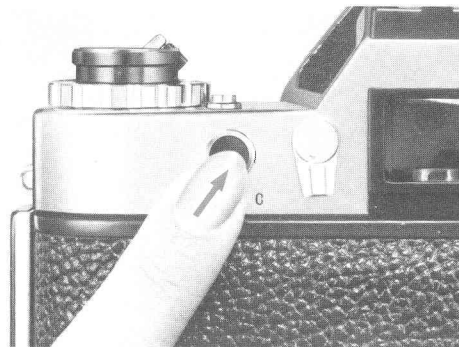
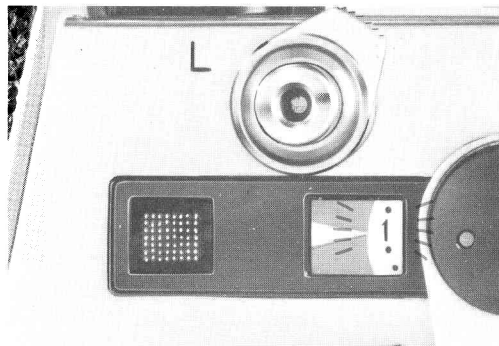
2. Coloque la batería observando que el polo positivo (+) mira hacia la tapa. Si se invierte la polaridad, las lámparas indicadoras no se iluminarán y la cámara no funcionará automáticamente.

3. Después de colocar convenientemente la batería, ponga nuevamente la tapa.

● BATTERY CHECK

The shutter system of your YASHICA ELECTRO AX will fail to ensure precise exposure if the battery power has drained below the required voltage level. Make it a rule, therefore, to check the battery power occasionally before shooting and each time after replacing the battery.

1. Press the Battery Check Button.
2. If the lamp comes on in the Exposure Counter when the button is depressed, it indicates that there is sufficient battery power. If it fails to come on, replace the battery



● ÜBERPRÜFEN DER BATTERIE

Das Verschlusssystem Ihrer YASHICA ELECTRO AX wird eine exakte Belichtung nicht sicherstellen können, falls die Batterieleistung unter das benötigte Spannungsniveau sinkt. Machen Sie es sich deshalb zur Regel, gelegentlich vor dem Photographieren die Batterieleistung zu überprüfen. Führen Sie eine Batteriekontrolle ebenfalls nach einem Austausch durch.

1. Drücken Sie auf den Batterieprüfknopf.

2. Wenn die Anzeige am Filmzählwerk bei niedergedrückter Taste aufleuchtet, dann verfügt die Batterie noch über hinreichende Leistung. Sollte diese Anzeige nicht aufleuchten, dann tauschen Sie diese Batterie durch eine neue aus.

● VERIFICATION DE L'ETAT DE LA PILE

Le dispositif obturateur de votre YASHICA ELECTRO AX ne peut assurer des durées d'exposition précises si la charge de la pile est inférieure au niveau nécessaire. Il est donc indispensable de vérifier l'état de la pile de temps à autre, et régulièrement après son remplacement.

1. Presser le bouton de vérification pile.

2. Si la lampe située dans le compteur de vues s'allume, le niveau de charge est satisfaisant. Dans le cas contraire, remplacer la pile.

● COMPROBACION DE LA BATERIA

El sistema obturador de su YASHICA ELECTRO AX no asegurará una exposición precisa si la energía de la batería ha descendido por debajo del nivel del voltaje requerido. Asegúrese, por tanto, de comprobar de vez en cuando la energía de la batería antes de usar la cámara y siempre, después de cambiar la batería.

1. Apriete el pulsador de comprobación de la batería.

2. Si se ilumina la lámpara en el contador de exposición al apretar el pulsador, indica que la batería tiene suficiente carga. Si no se ilumina cambie la batería.

<NOTES ON MERCURY BATTERY>

- If the mercury battery is not installed, or if the polarity is reversed,

The exposure indicator arrows, battery check lamp and all other indicator lamps will not come on.

- When going on a prolonged tour, make sure to bring along a spare mercury battery.
- Normally, a replacement of the mercury battery will provide sufficient power to operate the shutter/exposure system over a period of about one year.
- If the camera is to be left unused for any great length of time, remove the battery from the battery compartment and store it separately.
- Do not throw the used mercury battery into fire and avoid dismantling the battery.

- Falls die Quecksilberbatterie nicht eingesetzt oder die Polarität vertauscht worden ist, werden die Belichtungsanzeigepfeile, die Batterieprüfanzeige und alle übrigen Anzeigen nicht aufleuchten.

● Wenn Sie eine längere Reise machen, unterlassen Sie es nicht, eine Quecksilberbatterie als Ersatz mitzunehmen.

● Gewöhnlich wird ein Austausch der Quecksilberbatterie hinreichende Leistung für den Betrieb des Verschuß-/Belichtungssystems über einen Zeitraum von rund einem Jahr bieten.

● Wird die Kamera längere Zeit unbenutzt gelassen, dann entfernen Sie die Batterie aus dem Batteriefach und bewahren diese separat auf.

● Werfen Sie die verbrauchte Quecksilberbatterie nicht ins Feuer und vermeiden ein Zerlegen der Batterie.

<REMARQUES>

- Lorsque la pile au mercure n'est pas en place, ou lorsque la polarité n'est pas respectée.
Les flèches indicatrices de degré d'exposition, la lampe de vérification et d'autres lampes témoins ne s'allumeront pas.
- Avant tout départ pour un voyage prolongé, prévoir une pile de rechange.
- De façon générale, une pile neuve fournit un courant permettant au système obturateur/exposition de fonctionner pendant une période quelque peu supérieure à un an.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée prolongée, retirer la pile de son logement et la mettre en réserve.
- Ne pas jeter une pile au mercure usée dans le feu, et éviter de l'ouvrir.

<NOTAS SOBRE LA BATERIA DE MERCURIO>

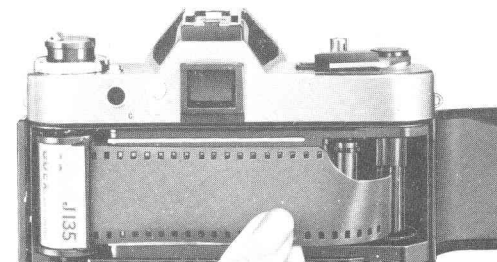
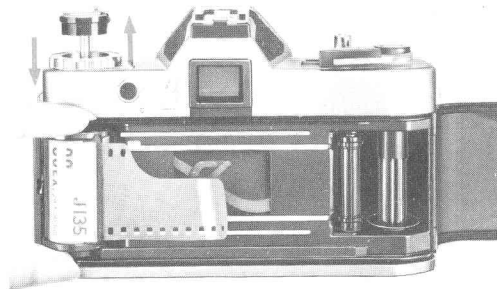
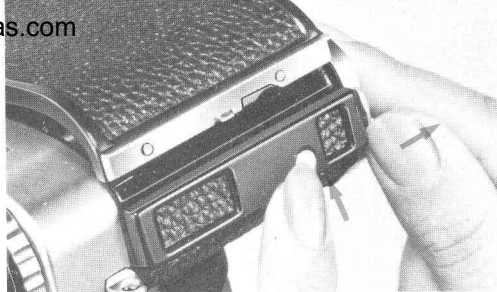
- Si no se coloca la batería de mercurio o si se invierte la polaridad.
No se iluminarán las flechas indicadoras de la exposición, la lámpara de control de la batería ni cualquier otra lámpara indicadora.
- Cuando realice un prolongado viaje, asegúrese de llevar consigo baterías de mercurio de repuesto.
- Normalmente un repuesto de batería de mercurio suministrará energía suficiente para operar el obturador/sistema de exposición durante un período de casi un año.
- Si la cámara no se usa por un largo período de tiempo, quite la batería de su alojamiento.
- No arroje la batería usada al fuego ni trate de deshacerla.

● FILM LOADING

1. The Back Cover features a dual lock system. To open it, push down the Back Cover Lock Latch while depressing the Back Cover Lock Button. When the Back Cover is opened, the Exposure Counter will reset automatically to "S" (Start) position.

2. Pull out the Film Rewind Knob, install the film cassette as illustrated and reset the Knob to its original position.

3. Insert the tip of the film leader into one of the slots on the Take-Up Spool



● FILMEINLEGEN

1. Die Rückwand weist ein Doppelsprerrsystem auf. Zum Öffnen ist bei gleichzeitigem Drücken des Rückwandspercknopfs der Rückwand-Öffnungshebel herunterzudrücken.

Wenn die Rückwand geöffnet wird, wird das Filmzählwerk automatisch auf die Ausgangslage "S" (Start) zurückgestellt.

2. Ziehen Sie den Filmrückspulknopf heraus, setzen eine Filmpatrone in der dargestellten Weise ein und bringen den Knopf in die ursprüngliche Lage zurück.

3. Führen Sie den Filmanfang in einen der Schlitze der Aufwickelspule hinein.

● CHARGEMENT DU FILM

1. Le dos de l'appareil porte un double verrouillage. Pour ouvrir, pousser le cliquet tout en exerçant une pression sur le bouton.

2. Tirer le bouton de rebobinage du film, installer le film comme illustré et ramener le bouton à sa position première.

3. Insérer l'extrémité de l'amorce dans l'une des fentes de la bobine réceptrice.

Lorsque le dos de l'appareil est ouvert, le compteur de vues revient automatiquement en position "S" (Départ).

● CARGA DE LA PELICULA

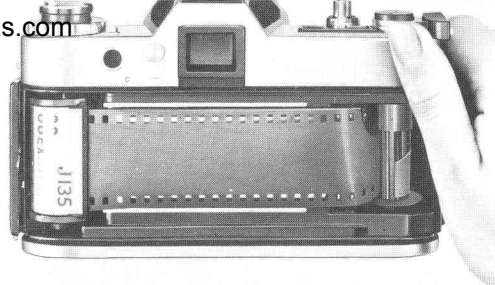
1. La tapa posterior se caracteriza por un sistema de doble cierre. Para abrirla, apriete hacia abajo el cierre de la tapa posterior mientras que oprime el pulsador de cierre de la misma.

2. Saque la perilla rebobinadora de la película, coloque el rollo como se indica y coloque la perilla en su posición original.

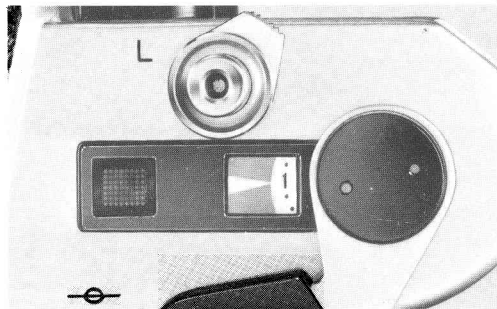
3. Inserte la punta de la película en una de las ranuras del carrete de toma.

Cuando se abre la tapa posterior, el contador de exposición vuelve automáticamente a "S" (Start).

4. Wind the Film Advance Lever and, after making sure the Sprocket teeth properly engage the perforations on the film, -close the Back Cover. Press forcibly on the Back Cover to lock.



5. Press the Shutter Release Button and wind the Film Advance Lever alternately until the Exposure Counter registers the figure "1". The Exposure Counter will keep count of the number of exposures each time the Film Advance Lever is manipulated.



When advancing the film to bring out the figure "1" in the Exposure Counter, make sure the lens cap is removed.

6. If the Film Rewind Knob turns in the direction of the arrow (as illustrated) when the Film Advance Lever is wound, it indicates that the film is being advanced properly. Always see that the Film Advance Lever is wound all the way.



4. Ziehen Sie den Filmtransporthebel auf. Verschließen Sie die Rückwand, nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die Zähne der Mitnehmerachse in der Perforierung des Films laufen. Zum Einrasten der Rückwand drücken Sie fest auf den Rückwanddeckel.

5. Drücken Sie auf den Auslöseknopf und ziehen alternativ den Filmtransporthebel auf, bis das Filmzählwerk die Zahl "1" anzeigt. Das Filmzählwerk wird die Anzahl der ausgeführten Aufnahmen anzeigen, sowie der Filmtransporthebel betätigt wird.

Beim Filmtransport bis zum Erscheinen der Zahl "1" im Zählwerk unterlassen Sie es nicht, den Objektiveckel zu entfernen.

6. Wenn sich der Filmrückspulknopf in der durch den Pfeil (siehe Darstellung) bezeichnete Richtung dreht, wenn der Filmtransporthebel betätigt wird, dann wird damit angezeigt, daß der Film ordnungsgemäß transportiert wird. Achten Sie stets darauf, daß der Filmtransporthebel vollständig durchgezogen wird.

4. Actionner le levier d'avancement du film et, après s'être assuré que les perforations du film se sont bien engagées sur les dents de l'axe denté, fermer l'appareil. Exercer une pression sur le dos de l'appareil afin de le verrouiller.

5. Actionner le déclencheur et le levier d'avancement du film alternativement jusqu'à ce que le compteur de vues fasse apparaître le chiffre 1. Le compteur de vues enregistre alors le nombre de vues à chaque fois que le levier d'avancement du film est actionné.

Lorsque l'on fait progresser le film de façon à faire apparaître le chiffre 1 au compteur de vues, s'assurer que le cache de l'objectif est enlevé.

6. Lorsque le film avance, le bouton de rebobinage du film doit tourner dans la direction indiquée par la flèche (comme illustré) sous l'effet du mouvement du levier d'avancement. Celui-ci doit toujours être actionné à fond.

4. Gire la palanquilla de avance de la película después de asegurarse que la rueda dentada ha entrado convenientemente en las perforaciones de la película y cierre la tapa posterior. Apriete fuertemente la tapa posterior para que cierre.

5. Apriete el Pulsador del disparador y gire la palanquilla de avance de la película alternativamente hasta que el Contador de Exposición muestre el número "1". El Contador de Exposición continuará marcando el número de exposiciones cada vez que se manipule la palanquilla de Avance de la película.

Al avanzar la película hasta colocarla en el "1" en el Contador de Exposición asegúrese de quitar la tapa del objetivo.

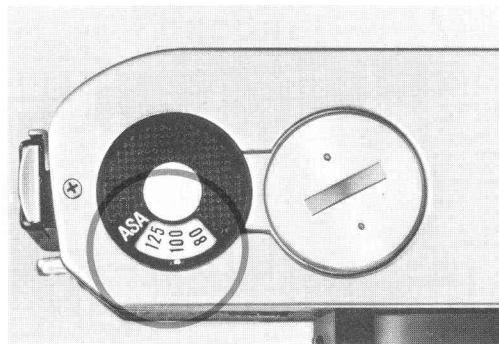
6. Si la perilla rebobinadora de la película gira en la dirección de la flecha (según ilustración) al tiempo en que se gira la palanquita de avance de la película, ésta está entonces correctamente colocada. Asegúrese de que dicha palanca de avance es girada hasta su tope.

● ASA FILM SPEED SETTING

After loading the film, make sure the camera is adjusted to the corresponding ASA film speed rating.

To set the film speed, turn the ASA Film Speed Dial and align the figure corresponding to the ASA speed rating of the film in use with the index mark (I).

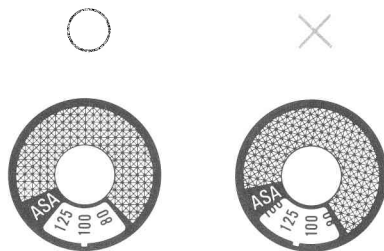
Do not adjust the ASA Film Speed Dial to an intermediate setting. Always set the Dial to the click-stop setting where the figure aligns properly with the index mark. (See illustration)



ASA FILM SPEED RATING

ASA film speed rating denotes the degree of light sensitivity of the film emulsion. It is clearly indicated in the instruction sheet or the box in which the film is supplied.

ASA	25	40	50	64	80	100	125	160	200	400	500	800	1600
<DIN>	15	17	18	19	20	21	22	23	24	27	28	30	33



● EINSTELLEN DER ASA-FILM-EMPFINDLICHKEIT

Nach Einlegen des Films vergewissern Sie sich, daß die Kamera auf die entsprechende ASA-Filmempfindlichkeitszahl eingestellt ist. Zum Einstellen der Filmempfindlichkeit drehen Sie am Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit und bringen Sie die Markierung (1) in Übereinstimmung mit der angegebenen ASA-Filmempfindlichkeit.

Stellen Sie den Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit nicht auf eine Zwischenlage ein. Achten Sie stets darauf, daß der Einstellring mit einem Klickgeräusch einrastet, sowie die Zahl mit der entsprechenden Markierung (siehe Darstellung) übereinstimmt.

ASA-FILMEMPFFINDLICHKEIT

Die ASA-Filmempfindlichkeit gibt das Maß der Lichtempfindlichkeit der Filmemulsion an. Diese Zahl ist deutlich auf dem auf der Filmschachtel oder dem Begleitblatt angegeben.

● REGLAGE SELON LA SENSIBILITE DU FILM

Après chargement du film, effectuer le réglage correspondant à la sensibilité ASA du film.

A cet effet, faire tourner le cadran de sensibilité ASA de façon à aligner le chiffre correspondant à la sensibilité ASA du film utilisé au repère (1).

Ne pas régler le cadran de sensibilité ASA sur une position intermédiaire. Le cadran doit être réglé sur l'une des butées où le chiffre se trouve dans l'alignement du repère (Voir illustration).

SENSIBILITE ASA

La norme ASA indique le degré de sensibilité à la lumière du film. Elle est clairement indiquée sur la note d'emploi ou la boîte avec laquelle le film est fourni.

● AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE LA PELICULA ASA

Después de cargar la película, asegúrese de que la cámara es ajustada a la correspondiente velocidad de la película ASA.

Para establecer la velocidad de la película, gire el Disco de Velocidad de la Película ASA y alínie la cifra correspondiente de la velocidad ASA de la película en uso con la marca índice (1).

No ajuste el Disco de Velocidad de la Película ASA en un valor intermedio, sino siempre en cada una de las paradas en donde el valor ASA se halle frente al punto blanco. (Ver ilustración)

CLASIFICACION DE LA VELOCIDAD DE LA PELICULA ASA

La clasificación de la velocidad de la película ASA denota el grado sensitivo de luz de la emulsión de la película, claramente indicado en la hoja de instrucciones o en la caja en que se suministra la película.

ASA	25	40	50	64	80	100	125	160	200	400	500	800	1600
<DIN>	15	17	18	19	20	21	22	23	24	27	28	30	33

• FOCUSING

1. If possible, secure focus before winding the Film Advance Lever. To focus after winding the Film Advance Lever, press the Aperture Activator Button to provide viewing of the subject at full aperture.

Your Yashica ELECTRO AX features the Aperture Activator Button to enable focusing or viewing at full aperture. When the Film Advance Lever is wound, the lens opening automatically closes to the preselected aperture.

2. While sighting through the Viewfinder, turn the Focusing Ring until the image of your subject appears clear. For critical focusing, use the micro-prism focusing spot at the center of the finder field



● SCHARFEINSTELLUNG

1. Wenn möglich, führen Sie die Scharfeinstellung vor der Betätigung des Transporthebels durch. Wenn Sie die Scharfeinstellung nach dem Filmtransport ausführen wollen, dann drücken Sie auf die Taste zum Öffnen der Blende, um das Motiv bei voller Blendenöffnung betrachten zu können.

Ihre Yashica ELECTRO AX hat diese Taste zum Öffnen der Blende, um Ihnen ein Scharfeinstellen oder Anvisieren bei voller Blendeneinstellung zu ermöglichen. Wenn der Filmtransporthebel betätigt ist, schließt sich die Objektivöffnung automatisch auf die voreingestellte Blende.

2. Während Sie durch den Sucher blicken, drehen Sie am Entfernungseinstellring, bis das Motiv klar erscheint. Zur noch genaueren Scharfeinstellung benutzen Sie den Mikroprismafokussierpunkt in der Mitte des Sucherbildfelds.

● MISE AU POINT

1. Dans la mesure du possible, effectuer la mise au point avant d'actionner le levier d'avancement du film. Pour effectuer la mise au point après actionnement du levier d'avance du film, presser la touche de commande d'ouverture afin d'obtenir une vue du sujet en pleine ouverture.

Le Yashica Electro AX possède une touche de commande d'ouverture afin de permettre la mise au point en pleine ouverture. Lorsque le levier d'avance du film est armé, l'objectif est réglé automatiquement sur le degré d'ouverture choisi.

2. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que le sujet paraisse clair. Pour une mise au point délicate, se guider à l'aide de la zone de mise au point à micro-prisme située au centre du champ du viseur.

● ENFOQUE

1. Si es posible, asegure el enfoque antes de girar la Palanquilla de avance de la Película. Para enfocar después de girar la Palanquilla de Avance de la Película, oprima el pulsador activador de la apertura para poder observar el objeto con apertura total.

Su Yashica ELECTRO AX presenta el Pulsador Activador de Apertura que permite enfocar o ver con apertura total. Al girar la Palanquilla de Avance de la Película, la apertura del objetivo se cierra automáticamente la apertura anteriormente elegida.

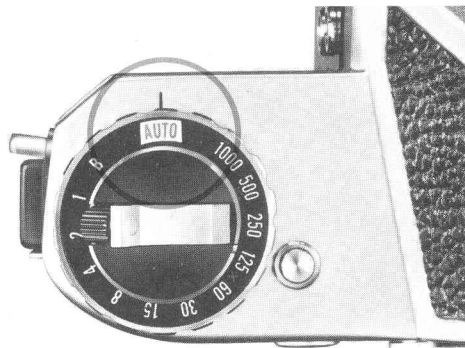
2. Mientras se mira a través del visor, gire el Aro de Enfoque hasta que aparezca clara la imagen de su objeto. Para un enfoque exacto, emplee el punto de enfoque micro-prisma en el centro del visor de campo.

● AUTOMATIC EXPOSURE

1. Adjust Camera to "AUTO"

Turn the Shutter Control Dial and align the AUTO makes the camera ready for automatic exposure control.

CAUTION: See that the Dial is turned until the AUTO setting sets properly into the click-stop.



2. Set Lens Opening

Turn the Aperture Ring and select the appropriate lens opening. Refer to the following guide for setting approximate lens opening. When shooting in subdued light, make it a rule to open the lens aperture as large as possible.

Lighting Conditions

Outdoors under bright sunlight	16 · 11 · 8
Overcast or in shade	5.6 · 4 · 2.8
Indoors or night photography	2 · 1.7 · 1.4 · 1.2



● AUTOMATISCHE BELICHTUNG

1. Stellen Sie die Kamera auf "AUTO" ein.

Drehen Sie an der Verschlusszeitensteuerung und stellen diese auf die mit "AUTO" bezeichnete Markierung ein, um die Kamera für das automatische Photographieren fertigzumachen.

Zur besonderen Beachtung: Achten Sie darauf, daß die Scheibe bis zur "AUTO"-Einstellung gedreht wird, bis sie mit einem Klickstopp einrastet.

2. Einstellen der Objektivöffnung
Drehen Sie am Blendenring und stellen ihn auf die entsprechende Objektivöffnung ein. Beziehen Sie sich hierbei auf die untenstehenden Leitwertangaben zum ungefähren Einstellen der Objektivöffnung. Machen Sie es sich zur Regel, die Objektivöffnung so groß wie möglich zu wählen, wenn Sie Aufnahmen bei ungünstigen Lichtverhältnissen durchführen wollen.

Lichtverhältnisse

Im Freien bei strahlendem Sonnenlicht	16 · 11 · 8
Bewölkt oder im Schatten	5,6 · 4 · 2,8
Innen- oder Nachtaufnahmen	2 · 1,7 · 1,4 · 1,2

● EXPOSITION AUTOMATIQUE

1. Régler l'appareil en position AUTO.

Faire tourner le cadran de réglage de l'obturateur et l'aligner avec le repère AUTO. L'appareil est alors en état de fonctionner en mode automatique.

ATTENTION: Le cadran doit être tourné jusqu'à ce que la butée du réglage AUTO soit atteinte.

2. Réglage d'ouverture

Effectuer le réglage en tournant la bague d'ouverture. Se référer pour ce faire aux indications ci-après. Pour les photographies en demi-jour, assurer l'ouverture la plus large possible.

Luminosité	
Extérieur ensoleillé	16 · 11 · 8
Couvert ou ombre	5,6 · 4 · 2,8
Intérieur ou nuit	2 · 1,7 · 1,4 · 1,2

● EXPOSICION AUTOMATICA

1. Ajuste la máquina a "AUTO". Girando el disco del Control del Obturador y alineando el AUTO prepara la máquina para fotografía automática.

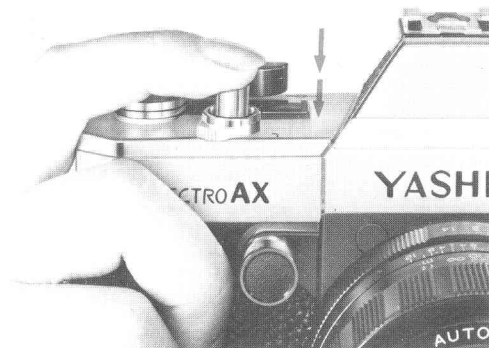
PRECAUCION: Gírese convenientemente el disco hasta que la marca AUTO quede firmemente asegurada.

2. Ajuste la apertura del objetivo. Gire el aro de apertura y seleccione la apertura adecuada del objetivo. Refiérase a la siguiente guía para establecer la apertura del objetivo. Al fotografiar con luz tenue, tome como norma abrir lo más posible la apertura de la lente.

Condiciones de luz	
Exteriores con luz brillante de sol	16 · 11 · 8
Nublado o a la sombra	5,6 · 4 · 2,8
Interiores o fotografía de noche	2 · 1,7 · 1,4 · 1,2

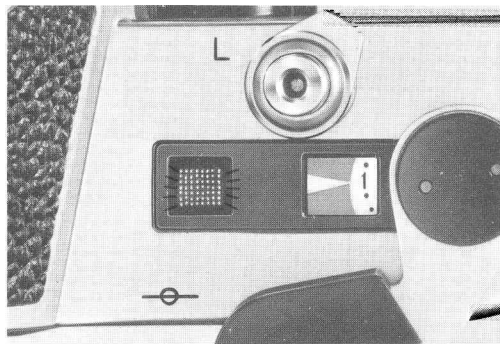
3. Press Shutter Release Button

While sighting through the Viewfinder, press the Shutter Release Button half way down. If the red Exposure Indicator Arrow does not come on, depress the Shutter Release Button all the way to trip the shutter.



<SHUTTER INDICATOR LAMP>

The green Shutter Indicator Lamp on the deck of the camera turns on over the duration the shutter remains open. At shutter speeds of 1/60 sec. or faster, the shutter function cannot very well be determined by this Indicator Lamp.



3. Betätigen des Auslöseknopfs

Während Sie durch den Sucher blicken, drücken Sie den Auslöseknopf zur Hälfte hinein. Wenn der rote Belichtungsanzeigepfeil nicht erscheint, dann drücken Sie zur Betätigung des Verschlusses den Auslöseknopf vollständig durch.

<VERSCHLUSSANZEIGE-
LAMPE >

Die grüne Verschlussanzeigelampe am oberen Teil des Kameragehäuses leuchtet auf, solange der Verschluss geöffnet bleibt. Bei Verschlussgeschwindigkeiten von 1/60 Sekunde oder höher kann die Verschlussfunktion durch diese Anzeigelampe kaum bestimmt werden.

3. Pression sur le déclencheur.

Tout en regardant dans le viseur, appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-course. Si la flèche rouge n'apparaît pas, presser à fond le déclencheur, qui fera jouer l'obturateur.

<TEMOIN LUMINEUX D'OBTU-
RATEUR >

Le témoin lumineux vert de l'obturateur sur la face supérieure de l'appareil s'allume pendant la durée d'ouverture de l'obturateur. Pour des vitesses de 1/60 sec. ou plus, ce témoin ne peut servir de façon précise à déterminer le fonctionnement de l'obturateur.

3. Oprima el pulsador disparador del obturador.

Mientras mira a través del visor oprima hasta la mitad el Pulsador Disparador del Obturador. Si no se ilumina la Flecha Indicadora de Exposición, oprima completamente el Pulsador Disparador del Obturador a fin de liberar el obturador.

<LAMPARA INDICADORA DEL
OBTURADOR >

La lámpara verde indicadora del obturador sobre la cámara se ilumina mientras el obturador permanece abierto. A velocidades de obturador de 1/60 seg. o más rápidas, no puede determinarse con exactitud el funcionamiento del obturador.

• EXPOSURE CHECKING

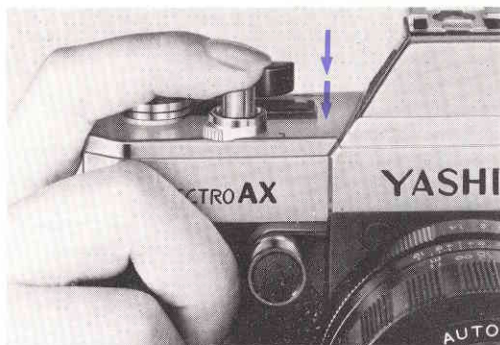
The Exposure Indicator Arrows are built into the Viewfinder. The two-stage shutter release action activates the exposure system when the Shutter Release Button is depressed half-way. When it is pushed all the way down, the shutter can be released.

1. Indicator Arrows Fail to Come on

If the Exposure Indicator Arrows fail to come on when the Shutter Release Button is depressed half-way, it means that the exposure can be made on the optimum condition (at a shutter speed faster than 1/30 sec.). Simply press the Shutter Release Button all the way down to make the exposure.

2. ➔ Red Exposure Indicator Arrow

The red Exposure Indicator Arrow warns against over-exposure. When this arrow appears, turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to turn off, use an ND filter.



Die Belichtungsanzeigepfeile sind im Sucher eingebaut. Die Zweistufenauslösebetätigung setzt das Belichtungssystem in Funktion, sobald der Auslöseknopf bis zur Hälfte eingedrückt ist. Erst bei vollständigem Druchdrücken des Knopfs wird der Verschuß freigegeben.

1. Kein Erscheinen der Anzeigepfeile im Sucher
Erscheinen die Belichtungsanzeigepfeile beim Niederdrücken des Auslöseknopfs bis zur Hälfte nicht im Sucher, dann bedeutet dies, daß ein Photographieren unter optimalen Bedingungen (bei einer Verschußgeschwindigkeit höher als 1/30 Sekunde) ausgeführt werden kann. Drücken Sie zur Aufnahme den Auslöseknopf einfach bis zum Ende durch.

2.  Roter Belichtungsanzeigepfeil
Der rote Belichtungsanzeigepfeil warnt vor Überbelichtung. Wenn dieser Pfeil erscheint, drehen Sie den Blendenring in Richtung des Pfeils, bis er verschwindet. Wenn er nicht zum Verschwinden gebracht werden kann, dann verwenden Sie einen ND-Filter.

Des flèches lumineuses indiquant le degré d'exposition apparaissent dans le viseur. Le système est activé lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course. Lorsque le déclencheur est enfoncé à fond, l'obturateur est actionné.

1. Aucune flèche n'apparaît.
Lorsqu'aucune flèche n'apparaît après pression à mi-course sur le déclencheur, le degré d'exposition est correct (pour une vitesse supérieure à 1/30 sec.). Appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

2.  Apparition de la flèche rouge.
L'apparition de la flèche rouge indique une sur-exposition. Tourner alors la bague d'ouverture dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que celle-ci disparaisse. Si elle ne disparaît pas, utiliser un filtre ND, filtre neutre.

Las flechas indicadoras de exposición se encuentran incorporadas en el visor. El sistema de exposición se pone en movimiento al oprimir hasta la mitad el disparador. Por el contrario, al oprimir a fondo dicho disparador el obturador se dispara.

1. No se ilumina la flecha indicadora.
Si la flecha indicadora de exposición no se ilumina cuando el disparador del obturador es oprimido hasta la mitad, significa que puede hacerse la exposición en condición óptima (a una velocidad de obturador superior a 1/30 seg.). Para hacer la exposición, simplemente oprima totalmente el disparador del obturador.

2.  Flecha roja indicadora de exposición.
La flecha roja indicadora de exposición amonesta contra exceso de exposición. Cuando aparece esta flecha, gire el aro de la apertura en dirección de la flecha hasta que desaparezca. Si no se apaga, use un filtro ND.

The yellow Exposure Indicator Arrow signifies slow shutter speed. If it comes on, brace the camera firmly or mount it on a tripod to prevent camera shake and trip the shutter.

1. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until the Indicator Arrow turns off. At this point, you will be shooting at a shutter speed faster than 1/30 sec.

If it fails to go off, shoot according to procedure given in 2.

2. Mount the camera on a tripod or set in on a firm surface and trip the shutter. Observe the green Shutter Indicator Lamp on the camera top. The exposure is completed only when the indicator lamp turns off.



3. ← Gelber Belichtungsanzeigepfeil
Der gelbe Belichtungsanzeigepfeil bezeichnet niedrige Verschußgeschwindigkeit. Wenn er aufleuchtet, dann halten Sie die Kamera sicher fest oder bringen sie an einem Stativ an, um ein Verwackeln zu verhindern und lösen dann den Verschuß aus.

<ZEIGER ZUR AUFNAHME BEI AUFLUCHTEN DES GELBEN ANZEIGEPFEILS>

1. Drehen Sie am Blendenring in Pfeilrichtung, bis der Anzeigepfeil verschwindet. An diesem Punkt würden Sie Aufnahmen bei einer Verschußgeschwindigkeit über 1/30 Sekunde machen.

Wenn der Pfeil nicht verschwindet, dann gehen Sie bei der Aufnahme in der unter 2 angegebenen Weise vor.

2. Befestigen Sie die Kamera an einem Stativ oder stützen sie auf einer festen Oberfläche sicher auf. Betätigen Sie erst dann den Auslöseknopf. Beobachten Sie hierbei die grüne Verschußanzeigelampe, welche sich oben an der Kamera befindet. Der Belichtungsvorgang ist erst dann beendet, wenn diese Anzeigelampe erlischt.

3. ← Apparition de la flèche jaune.
L'apparition de la flèche jaune signifie que la vitesse de l'obturateur est faible. Dans ce cas, maintenir fermement l'appareil, ou le monter sur un pied de façon à ce qu'il ne bouge pas lorsque la photo est prise.

<PHOTOGRAPHIE LORSQUE LE TÊMOIN JAUNE EST ALLUMÉ>

1. Tourner la bague d'ouverture dans la direction de la flèche jusqu'à ce que celle-ci disparaisse. La vitesse de l'obturateur est alors de plus de 1/30 sec.

Lorsque le témoin reste allumé, procéder selon indications du point 2.

2. Monter l'appareil sur un pied ou disposer l'appareil sur une surface dure et appuyer sur le déclencheur. Observer le témoin vert de l'obturateur sur la face supérieure de l'appareil. Le temps d'exposition est correct lorsque la lampe témoin s'éteint.

3. ← Flecha amarilla indicadora de exposición.

La flecha amarilla indicadora de exposición significa poca velocidad del obturador. Si aparece, sostenga la cámara fuertemente o móntela sobre un trípode para evitar que se mueva la cámara y suelte el obturador.

<INDICACIONES PARA FOTOGRAFIAR AL ILUMINARSE LAS FLECHAS AMARILLAS>

1. Gire el aro de apertura en la dirección de la flecha hasta que se apague la flecha indicadora. En este momento, fotografiará Vd. a una velocidad de obturador superior a 1/30 seg.

Si no se apaga, fotografíe de acuerdo con el procedimiento dado en el punto 2.

2. Monte la cámara sobre un trípode o sobre una superficie firme y suelte el obturador. Observe la lámpara verde indicadora del obturador sobre la cámara. La exposición habrá terminado cuando se haya apagado la lámpara indicadora.

● MANUAL EXPOSURE SETTING

Set the camera to MANUAL exposure control when taking flash shots or when you wish to preselect the shutter speed.

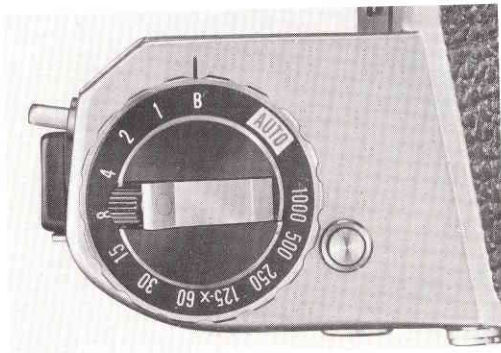
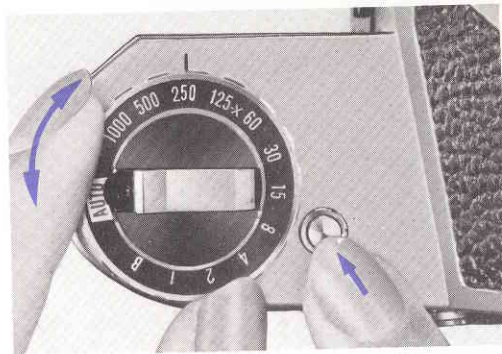
1. While pressing the Auto Lock Button, override the Shutter Control Dial from the AUTO setting and set it to any desired speed between 1 and 1/1,000 sec. or B.

2. Make sure the setting on the Shutter Control Dial is aligned properly with the index line. The shutter will not function precisely if it is adjusted to an intermediate setting.

In case the camera is set to manual exposure setting, its automatic exposure system will not function; therefore, select the correct combination of lens aperture and shutter speed and shoot as you do with cameras which do not feature a built-in exposure meter.

<B (Bulb) Exposure>

When the Shutter Control Dial is adjusted to B (Bulb) setting, the shutter will remain open over the duration the Shutter Release Button is depressed. This setting is used for long exposure; therefore, in order to prevent camera shake, mount the camera on a tripod or set it on a firm surface.



● MANUELLE BELICHTUNG

Bei Aufnahmen mit Blitzlicht oder Verschußgeschwindigkeitseinstellung ist die Kamera auf manuelle Belichtung einzustellen.

1. Bei gleichzeitigem Drücken des Automatik-Sperrknopfs ist die Verschußzeitensteuerungsscheibe auf die gewünschte Geschwindigkeit zwischen 1 und 1/1000 Sekunde oder auf "B" einzustellen.

2. Vergewissern Sie sich, daß die Einstellung mit der Scheibenmarkierung genau übereinstimmt, da in einer Zwischenlage der Verschuß nicht einwandfrei funktioniert.

Bei manueller Einstellung ist die Belichtungsautomatik abgeschaltet. Es ist daher wie bei einer Kamera ohne eingebauten Belichtungsmesser die geeignete Kombination von Blenden- und Verschußzahl zu wählen.

<"B"—BELICHTUNG>

Bei "B"—Einstellung der Verschußzeitenscheibe ist der Verschuß zur Langzeitbelichtung während des Niederdrückens des Auslöseknopfs geöffnet. Um ein Verwackeln zu vermeiden, ist die Kamera an einem Stativ anzubringen oder auf einer festen Oberfläche sicher aufzustützen.

● REGLAGE MANUEL D'EXPOSITION

Utiliser l'appareil en Manuel pour prendre des vues au flash ou pour sélectionner la vitesse de l'obturateur.

1. Tout en pressant sur le bouton de déverrouillage, déplacer le cadran de réglage de l'obturateur du réglage AUTO et l'amener sur la position voulue, de 1 à 1/1000 sec. ou B.

2. S'assurer que le repère du cadran se trouve bien aligné avec l'indice. L'obturateur ne peut fonctionner de façon précise en position intermédiaire.

Lorsque l'appareil est réglé en manuel, le système automatique ne fonctionne pas. Il est donc nécessaire d'assurer la combinaison d'ouverture et de vitesse d'obturateur de la même façon qu'avec un appareil ne comportant pas de compteur d'exposition.

<EXPOSITION B>

Lorsque le cadran de commande d'obturateur est réglé sur la position B, l'obturateur reste ouvert tant que le bouton du déclencheur reste enfoncé. Ce dispositif est utilisé pour l'exposition à longue durée, l'appareil devant être monté sur pied ou maintenu sans bouger.

● AJUSTE MANUAL DE EXPOSICION

Ajuste la cámara a control de exposición MANUAL para fotos con flash o cuando desee elegir de antemano la velocidad del obturador.

1. Al apretar el pulsador disparador AUTO, no considere el disco de control del obturador del ajuste AUTO y colóquelo a cualquier velocidad entre 1 y 1/1000 seg. o B.

2. Asegúrese que el ajuste sobre el disco de control del obturador está propiamente alineado con la línea índice. El obturador no funcionará con precisión si está en posición intermedia.

Si la cámara está ajustada en posición de exposición manual no funcionará su sistema automático de exposición; por tanto, combine la apertura correcta de la lente y la velocidad de obturador y fotografíe como con cámaras sin exposímetro incorporado.

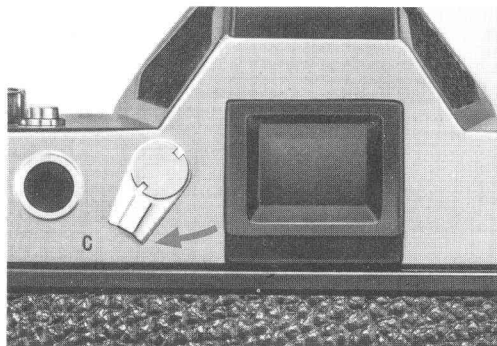
<EXPOSICION "B">

Cuando el disco de control del obturador está ajustado a B, el obturador permanecerá abierto mientras se oprime el disparador del obturador. Este ajuste es para exposición larga; y, para evitar todo movimiento de la cámara, móntela sobre un trípode o una superficie firme.

• LIGHT SHIELD · SHUTTER RELEASE LOCK

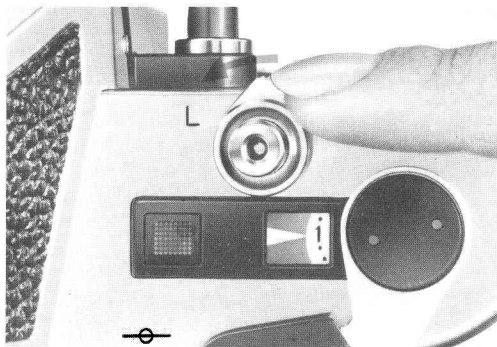
<HOW TO USE LIGHT SHIELD>

1. The Light Shield must be used in self-timer exposure or in other special instances where you will not be sighting through the viewfinder eyepiece at the time the exposure is made.
2. Shift the Light Shield Lever toward "C". This will set the Light Shield in the viewfinder eyepiece to prevent harmful rays from filtering into the camera body and affecting the automatic exposure system



<SHUTTER RELEASE LOCK>

1. The Shutter Release Lock is featured around the Shutter Release Button. To lock the Shutter Release Button, turn it to the direction of "L" (See illustration).
2. When the camera is not in use, or when it is to be stored away, make it a rule to lock the Shutter Release Button. This will prevent accidental tripping of the shutter and also minimize battery power drain.



L

L

Locked

Unlocked

● LICHTSCHUTZKLAPPE · AUSLÖSESPERRE

<VERWENDUNG DER LICHT- SCHUTZKLAPPE>

1. Die Lichtschutzklappe muß bei Selbstauslöserbelichtung oder bei sonstigen besonderen Anlässen benutzt werden, bei denen Sie während der Belichtung nicht durch den Sucher blicken.

2. Schieben Sie den Lichtschutzklappenhebel auf "C". Dies bewirkt ein Einstellen der Lichtschutzklappe im Sucherteil, wodurch eine schädliche Strahleneinwirkung auf das Innere des Kameragehäuses und ein ungünstiges Beeinflussen der Belichtungsautomatik vermieden wird.

<AUSLÖSESPERRE>

1. Die Verschlusssperre ist um den Auslöseknopf herum angebracht. Zum Verriegeln des Auslöseknopfs ist diese Sperre in Richtung "L" (siehe Darstellung) zu drehen.

2. Wenn die Kamera nicht benutzt wird oder gelagert werden soll, machen Sie es sich zur Regel, den Auslöseknopf auf diese Weise zu verriegeln. Dies verhindert ein zufälliges Auslösen des Verschlusses und setzt Batteriestromverluste auf ein Minimum herab.

● PARE-LUMIERE · VERROUILLAGE DU DECLENCHEUR

<UTILISATION DU PARE- LUMIERE>

1. Le pare-lumière doit être utilisé lorsque l'on a recours au retardateur et dans les autres cas où personne ne regarde par le viseur lorsque la photo est prise.

2. Amener le levier du pare-lumière sur la position "C". Ce mouvement a pour effet d'amener le pare-lumière dans le viseur, empêchant les rayons lumineux de s'infiltrer dans le corps de l'appareil et d'affecter le système automatique d'exposition.

<VERROUILLAGE DU DECLENCHEUR>

1. Le bouton du déclencheur est muni d'un dispositif de verrouillage. Pour verrouiller le bouton du déclencheur, le tourner dans la direction du "L" (Voir illustration).

2. Lorsque l'appareil n'est pas en service, ou lorsqu'il est mis en réserve, se faire une règle de verrouiller le déclencheur. L'obturateur ne peut, ainsi, être déclenché, et la perte de la pile est alors réduite au minimum.

● PROTECTOR DE LUZ · CIERRE DISPARADOR DEL OBTURADOR

<COMO EMPLEAR EL PROTECTOR DE LUZ>

1. El protector de luz debe usarse en exposiciones con autodesparador o en otras circunstancias especiales en que usted no mirará a través del ocular del visor cuando se hace la exposición.

2. Corra la palanquilla del Protector de Luz hacia "C". Así ajustará el Protector de Luz en el ocular del visor para evitar que rayos perniciosos penetren en el cuerpo de la cámara y afecten el sistema automático de exposición.

<CIERRE DISPARADOR DEL OBTURADOR>

1. El cierre del obturador se encuentra alrededor del disparador del obturador.

Para bloquear éste, gírelo en dirección de "L". (Ver ilustración)

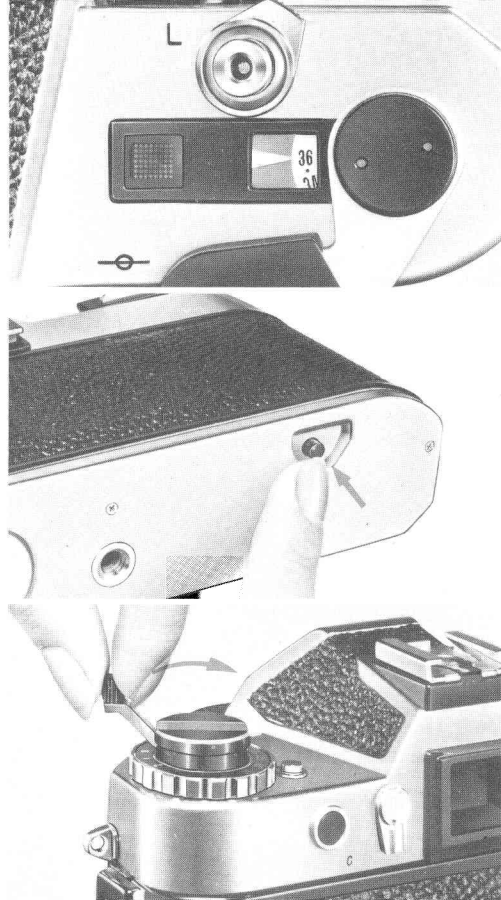
2. Cuando no se usa la cámara, o cuando ha de guardarse, tome como norma bloquear el Pulsador Disparador del Obturador. Esto evitará que se suelte accidentalmente el obturador y también reducirá al mínimo el desgaste de carga de la batería.

● FILM UNLOADING

Make sure the exposed film is rewound into the film cassette before opening the Back Cover.

1. When the Exposure Counter registers a figure indicating that the entire length of the film has been exposed, avoid winding the Film Advance Lever. If the lever is wound forcibly, the film may disengage from the cassette making it impossible to rewind it.
2. Press the Film Rewind Release Button on the base of the camera. It is not necessary to keep the button pressed all the while during the film rewinding operation because it resets automatically when the Film Advance Lever is wound.
3. Fold out the rewinding crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow. When the film pulls away from the Take-Up Spool, you will feel a slight resistance, but continue turning the crank-handle. When it turns freely without resistance, open the Back Cover and take out the film cassette.

If the film fails to advance midway before the entire length is exposed, press the Film Rewind Release Button and rewind it into the film cassette. Avoid advancing it forcibly.



● HERAUSNEHMEN DES FILMS

Vor dem Öffnen der Rückwand ist der belichtete Film in die Patrone zurückzuspuhlen.

1. Nach Anzeige der Belichtung der Gesamtfilmlänge durch das Zählwerk soll der Transporthebel nicht mehr durchgezogen werden, da sich sonst bei gewaltsamem Durchziehen der Film von der Patrone lösen könnte. Ein Rückspulen wird dann unmöglich.

2. Drücken Sie auf den Filmrückspulknopf an der Unterseite der Kamera. Ein dauerndes Drücken ist während des Rückspulens nicht erforderlich, da er beim Aufziehen des Transporthebels automatisch in die Ausgangslage zurückkehrt.

3. Die Rückspulkurbel am Rückspulknopf ist herauszuklappen und in Pfeilrichtung zu drehen. Beim Lösen des Films von der Spule ist ein leichter Widerstand zu spüren. Das Kurbeln ist fortzusetzen und die Rückwand zu öffnen und die Patrone herauszunehmen, sobald kein Widerstand beim Kurbeln gegeben ist.

Sollte sich der Film, bevor die gesamte Länge belichtet worden ist, nicht weiterdrehen lassen, dann drücken Sie auf den Filmrückspul-auslöseknopf und spulen den Film in die Filmpatrone zurück. Vermeiden Sie es, den Film mit Gewalt weiter aufzuziehen.

● DECHARGEMENT DU FILM

S'assurer que le film exposé est bien rebobiné dans sa cartouche avant d'ouvrir le dos de l'appareil.

1. Lorsque le compteur de vues indique que toute la pellicule a été utilisée, ne plus actionner le levier d'avancement du film. Si le levier est forcé, le film est susceptible de se détacher de sa cartouche, rendant impossible le rebobinage.

2. Appuyer sur le bouton de débrayage-rebobinage situé sur la face inférieure de l'appareil. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur ce bouton pendant toute la durée du rebobinage. Il se verrouille à nouveau si le levier d'avance du film est actionné.

3. Relever la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche. Lorsque le film quitte la bobine réceptrice, on percevra une légère résistance. Continuer à tourner la manivelle jusqu'à ce qu'elle tourne librement et sans résistance. Ouvrir l'appareil et en sortir la cartouche contenant le film.

Dans l'éventualité où le film refuse d'avancer avant d'avoir été exposé sur toute sa longueur, appuyer sur le bouton de débrayage, et rebobiner le film dans sa cartouche. Eviter de forcer sur le levier d'avance du film.

● DESCARGA DE LA PELÍCULA

Aségúrese de que la película expuesta sea rebobinada en el rollo antes de abrir la tapa posterior.

1. Cuando en el contador de exposiciones aparece una cifra que indica que el total de la película ha sido expuesto, no gire la palanquilla de avance de la película. Si se gira violentamente dicha palanquilla, es posible que la película se suelte del rollo, haciendo imposible su rebobinado.

2. Apriete el pulsador disparador de rebobinado de la película en la base de la cámara. No es necesario mantenerlo apretado todo el tiempo del rebobinado. Se reajusta automáticamente cuando se gira la palanquilla de avance de la película.

3. Doble la manecilla plegable de rebobinado sobre la perilla de la película y hágala girar en dirección de la flecha. Cuando la película se suelta del carrete de toma, encontrará usted una pequeña resistencia, pero continúe girando la manecilla. Cuando gire libremente, abra la tapa posterior y saque el rollo de la película.

Si la película no avanza antes de que toda su longitud haya sido expuesta, oprima el disparador de bobinado de la película y rebobínela. Evite realizar esta operación con fuerza.

● SHOOTING POSTURE

In order to obtain perfect shots, the camera must be held firmly and steadily. Poor results are largely attributed to camera shake. Before attempting to shoot your first series of pictures with your Yashica ELECTRO AX, get the "feel" of the camera and acquaint yourself with the proper shooting posture. Support the camera body firmly with your left hand, grip the body gently with your right hand and press the Shutter Release Button with your right index finger.

● HANDHABUNG DER KAMERA BEI DER AUFNAHME

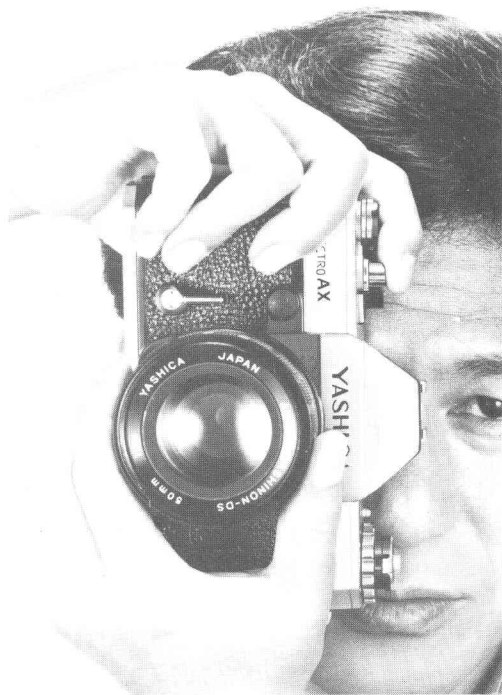
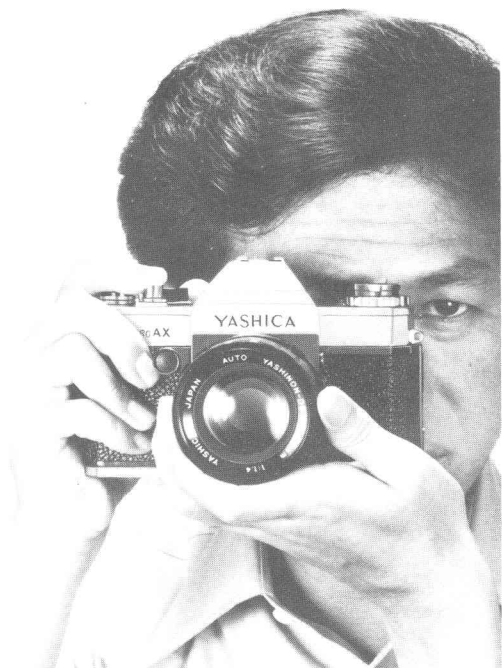
Um fehlerfreie Aufnahme zu erhalten, muß die Kamera sicher und fest gehalten werden. Schlechte Ergebnisse sind meistens auf Verwackeln zurückzuführen. Bevor Sie Ihre ersten Bilder mit Ihrer Yashica ELECTRO AX machen, verschaffen Sie sich ein "Gefühl" für die Kamera und machen Sie sich mit der richtigen Handhabung beim Photographieren vertraut. Stützen Sie das Kameragehäuse mit Ihrer linken Hand fest ab, fassen das Gehäuse sacht mit Ihrer rechten Hand und drücken auf den Auslöseknopf mit Ihrem rechten Zeigefinger.

● POSITION A ADOPTER

L'appareil doit être tenu fermement et sans bouger si l'on veut obtenir des clichés parfaits. Les images défectueuses sont souvent le fait de mouvements intempestifs transmis à l'appareil. Avant de prendre les photographies voulues avec le Yashica Electro AX, on aura intérêt à s'habituer à l'appareil, à adopter les postures adéquates, à "faire corps" avec l'appareil. Tenir l'appareil fermement de la main gauche, y poser la main droite afin de presser le déclencheur avec l'index de la main droite.

● COMO FOTOGRAFIAR

Para obtener fotografías perfectas, debe mantenerse la cámara firme y segura. Los resultados pobres se atribuyen mucho a movimiento de la cámara. Antes de hacer la primera serie de fotografías con su Yashica ELECTRO AX, familiarícese con la cámara y con la adecuada posición para fotografiar. Sujete firmemente el cuerpo de la cámara con su mano izquierda, coja suavemente el cuerpo con su mano derecha y apriete el Disparador del Obturador con el índice de su mano derecha.



● FLASH EXPOSURE (I)

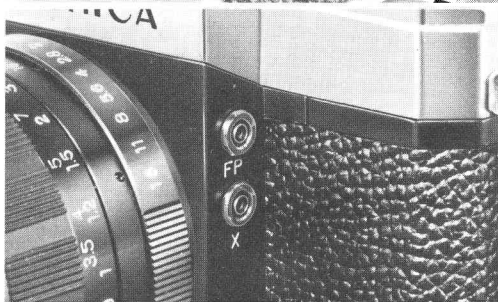
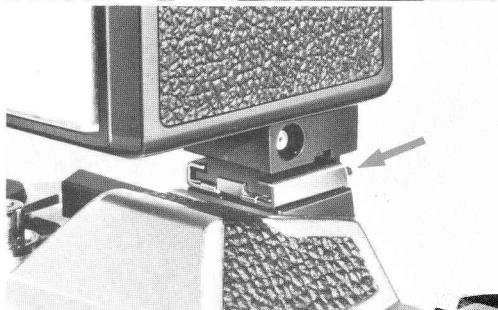
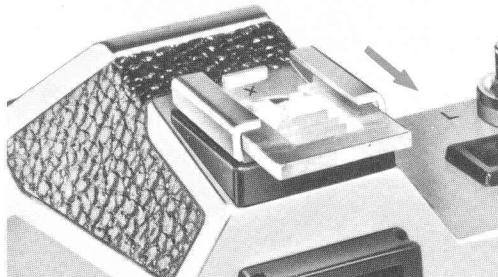
Because proper flash exposure cannot be obtained automatically mode, always override the Shutter Control Dial from the AUTO setting.

1. Remove the plastic cover from the Accessory Shoe.

Keep the plastic cover in the Accessory Shoe when using an electronic flash or a flash gun of a bracket mount type.

2. Mount the electronic flash unit or the flash gun on the Accessory Shoe (Hot Shoe).

3. Connect the PC cord of the flash unit to the Synchro Terminal of the camera. (In case of a cord-less flash gun, simply mount it on the hot shoe.)



● PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZGERÄT (1)

Da eine richtige Belichtung mit Blitzgerät bei der Automateinstellung nicht möglich ist, verschieben Sie die Verschußzeitensteuerung von der "AUTO"-Einstellung weg.

1. Entfernen Sie den Plastikschutz von dem Zubehöraufsteckschuh.

Belassen Sie den Plastikschutz auf dem Zubehöraufsteckschuh, wenn Sie ein Elektronenblitzgerät oder ein Blitzgerät mit separater Halteschiene benutzen.

2. Setzen Sie das Elektronenblitzgerät oder das Blitzgerät auf den Mittenkontakt-Aufsteckschuh auf.

3. Schließen Sie das Synchronkabel des Blitzgeräts an den Synchronanschluß der Kamera an. (Beim verbindungskabelfreien Blitzgerät, stecken Sie das Gerät einfach auf den Mittenkontakt-Aufsteckschuh auf.)

● PHOTOGRAPHIE AU FLASH (I)

La photographie au flash ne pouvant être assurée correctement en mode automatique, ne pas laisser le cadran de rélage de l'obturateur sur la position AUTO.

1. Enlever la protection de plastique de la griffe à accessoire.

Il est inutile d'enlever cette protection lorsqu'on utilise un flash électronique ou un flash à montage sur support.

2. Monter le flash électronique ou à ampoule sur la griffe (contact direct).

3. Brancher le cordon PC du flash sur la prise adéquate de l'appareil. (Dans le cas d'un flash sans cordon, le monter simplement sur la griffe).

● EXPOSICION CON FLASH (II)

Dado que no puede conseguirse una exposición automática adecuada con flash, se recomienda no dejar el disco de control del obturador en la posición AUTO.

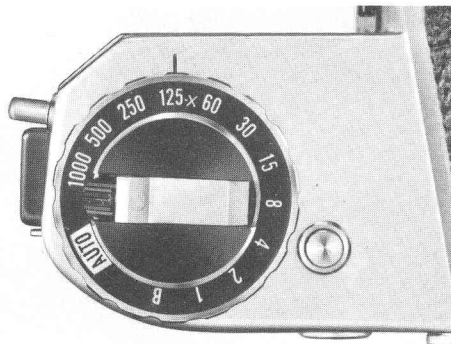
1. Quite la tapa de plástico del porta-accesorios. Mantenga la cubierta de plástico en el porta-accesorios al usar un flash electrónico o un flash de disparo del tipo apoyado sobre soporte.

2. Monte la unidad del flash electrónico o el flash de disparo sobre el Porta-accesorio. (hot Shoe).

3. Conecte el cable PC del flash al contacto para flash en la cámara. (En el caso de un flash sin cable, simplemente móntelo sobre el porta-accesorios).

4. Set the Shutter Control Dial to a setting providing flash synchronization. (See table below)

The "125-X" setting on the Shutter Control Dial is the maximum speed at which synchronization can be obtained with an electronic flash unit. Use this setting or slower speeds (125-X to 1 sec.) when shooting with the aid of an electronic flash.



SHUTTER SPEEDS PROVIDING FLASH SYNCHRONIZATION

Shutter Speeds	1000	500	250	125-X	60	30	15	8	4	2	1
FP sync	FP Class Bulbs										
X sync				Electronic Flash Unit							

When using a flash gun with a hot shoe provision, always use an MF or M class bulb. Refer to the instructions which come with the flashbulbs for further details.

4. Stellen Sie die Verschlusszeitensteuerung auf eine Position ein, die Ihnen die Möglichkeit zur Blitzlichtsynchronisation bietet (siehe untenstehende Tabelle).

Die "125-X"—Einstellung der Verschlusszeitensteuerung stellt die maximale Verschlussgeschwindigkeit dar, bei der eine Synchronisation mit einem Elektronenblitzgerät erzielt werden kann. Verwenden Sie diese Einstellung oder niedrigerere Geschwindigkeiten (125-X bis 1 Sekunde), wenn Sie mit Hilfe eines Elektronenblitzgerätes Aufnahmen machen. Wenn Sie ein Blitzgerät mit Mittenkontakt für Aufsteckschuh haben, dann verwenden Sie stets Blitzbirnchen der MF- oder M-Klassen. Beziehen Sie sich zwecks weiterer Angaben auf die den Blitzbirnchen beigelegten Instruktionen.

4. Amener le cadran de réglage de l'obturateur sur une position assurant la synchronisation avec le flash (Voir tableau ci-après).

Le réglage "125-X" du cadran représente la vitesse maximum permettant d'assurer la synchronisation avec un flash électronique. On se guidera sur ce réglage ou une vitesse inférieure (de 125-X à 1 sec.) lorsque l'on utilisera un flash.

Lorsqu'on utilise un flash à contact direct, toujours utiliser des ampoules de la catégorie MF ou M. Se reporter aux instructions relatives aux ampoules pour plus de détails.

4. Coloque el Disco de Control del Obturador en un ajuste para sincronización con flash (Ver cuadro abajo).

El ajuste "125-X", en el Disco de Control del Obturador, es la velocidad máxima con que se puede obtener sincronización con un flash electrónico. Use este ajuste o velocidades menores (125-X a 1 seg.) al fotografiar con la ayuda de flash electrónico.

Quando se usa un flash con porta-accesorio, use siempre bombillas del tipo MF o M. Para mayores detalles refiérase a las instrucciones que vienen con las bombillas para flash.

1. Secure focus.
2. Read off the camera-to-subject distance from the distance scale on the camera lens.
3. Calculate the lens opening on the basis of the camera-to-subject distance and set the Aperture Ring accordingly.

Other than in case of flash exposure, make sure the plastic cover is inserted onto the Accessory Shoe.



● PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZGERÄT (II)

1. Führen Sie die Scharfeinstellung durch.
2. Lesen Sie den Abstand von der Kamera zum Motiv von der Entfernungsskala am Kameraobjektiv ab.
3. Berechnen Sie die Objektivöffnung auf der Grundlage der Entfernung von der Kamera zum Motiv und stellen den Blendenring entsprechend ein.
Handelt es sich um eine Belichtung ohne Blitzgerät, dann vergewissern Sie sich, daß der Plastiksenschutz auf dem Zubehöraufsteckschuh angebracht ist.

● PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Effectuer la mise au point.
2. Noter la distance au sujet sur l'échelle de distance gravée sur le canon de l'objectif.
3. Calculer l'ouverture à adopter sur la base de la distance au sujet et régler la bague d'ouverture en conséquence.

Dans tout autre cas que la photographie au flash, s'assurer que la protection en plastique est insérée dans la griffe à accessoire.

● EXPOSICION CON FLASH (II)

1. Asegúrese del enfoque.
2. Busque la distancia entre la cámara y el objeto en la escala de distancias sobre el objetivo de la cámara.
3. Calcule la apertura del objetivo considerando la distancia entre la cámara y el objeto y ajuste como corresponda el Aro de la Apertura. Excepto en el caso de exposición con flash, asegúrese de que la tapa de plástico está colocada en el Porta-accesorios.

<CORRECT APERTURE SETTING FOR FLASH EXPOSURE>

The correct exposure in flash exposure is determined on the basis of the guide number of the electronic flash unit or the flashbulb in use. In other words, the correct aperture setting is obtained by dividing the guide number by the camera-to-subject distance ($GN \div \text{camera-to-subject distance} = \text{correct aperture}$).

When using the Yashica MS-20DX electronic flash unit, for example, the correct aperture for a subject distance of 5 meters will be f/4 because the unit features a guide number of 20 (ASA 100 in meters).

$$20 \div 5 = 4 \text{ (f/4)}$$



<RICHTIGE BLENDENEIN-
STELLUNG ZUR BELICHTUNG
MIT HILFE EINES BLITZ-
GERÄTS>

Die richtige Belichtung bei Blitz-
photographie wird auf der Grund-
lage der Leitzahl des Elektronen-
blitzgeräts oder des Blitzbirnchens
festgestellt. Mit andern Worten wird
die richtige Blendeneinstellung
durch das Dividieren der Leitzahl
durch die Entfernung zwischen
Kamera und Motiv gewonnen (Leit-
zahl $\div$ Abstand zwischen Kamera
und Motiv = richtige Blendenzahl).
So ist, zum Beispiel, bei Ver-
wendung des Elektronenblitzgeräts
Yashica MS-20DX die richtige
Blendenzahl bei einer Motivent-
fernung von 5m gleich $f/4$, da das
Gerät eine Leitzahl von 20 (ASA
100 in Metern) aufweist.

$$20 \div 5 = 4 (f/4)$$

<REGLAGE D'OUVERTURE
POUR PHOTOGRAPHIE AU
FLASH>

Le degré d'ouverture correct pour
la photographie au flash dépend du
nombre-guide du flash électronique
ou de l'ampoule de flash utilisés. Le
degré d'ouverture s'obtient en
divisant le nombre-guide par la
distance de l'appareil au sujet
(NG/distance du sujet = ouverture).
Si l'on utilise le flash électronique
Yashica MS-20DX par exemple,
l'ouverture correcte pour un sujet
situé à 5 mètres sera de 4, du fait
que le nombre-guide du flash est 20
(100ASA en mètres).

$$20/5 = 4 (f/4)$$

<AJUSTE CORRECTO DE LA
APERTURA PARA EXPOSICION
CON FLASH>

La exposición correcta con flash
depende del guía número del flash
electrónico o de la bombilla usada
con el flash. En otras palabras, el
ajuste correcto de apertura se obtie-
ne dividiendo el número guía por la
distancia entre la cámara y el objeto
(GN $\div$ distancia entre cámara y
objeto = apertura correcta).

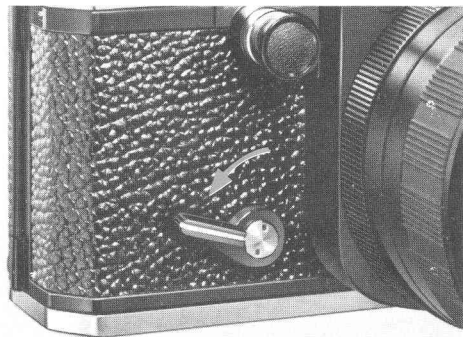
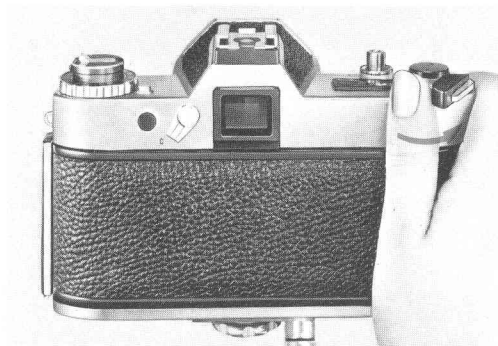
Al usar, por ejemplo, el flash
Yashica MS-20DX, la apertura
correcta para un objeto a una dis-
tancia de 5 metros será $f/4$, conside-
rando que el flash indica un número
guía de 20 (ASA 100 en metros).

$$20 \div 5 = 4 (f/4)$$

• SELF-TIMER

When you want to be in the picture, use the self-timer to trip the shutter.

1. Wind the Film Advance Lever.
2. Push the Self-Timer Lever on the camera body all the way down.
3. Focus and close the Viewfinder eyepiece light shield by shifting the Light Shield Lever to "C".
4. Press the Shutter Release Button. This will activate the self-timer and the shutter will be tripped at a delayed action of about 8 seconds.



● SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie auch auf dem Bild erscheinen wollen, dann verwenden Sie einen Selbstauslöser für die Aufnahme.

1. Ziehen Sie den Transporthebel auf.

2. Schieben Sie den Selbstauslöserhebel am Kameragehäuse vollständig herunter.

3. Stellen Sie scharf ein und verschließen den Suchereinkblick durch die Lichtschutzklappe, indem Sie den Lichtschutzklappenhebel in die mit "C" bezeichnete Position bringen.

4. Drücken Sie auf den Auslöseknopf. Dadurch wird der Selbstauslöser aktiviert und die Aufnahme mit einer Verzögerung von rund 8 Sekunden ausgeführt.

● REPARDATEUR

Si l'on souhaite figurer sur la photographie, utiliser le retardateur pour déclencher l'obturateur.

1. Actionner le levier d'avancement du film.

2. Appuyer à fond sur le levier de retardement.

3. Mettre au point et fermer le pare-lumière du viseur au moyen du levier correspondant, que l'on poussera sur la position "C".

4. Presser sur le déclencheur. Le retardateur est alors actionné, l'obturateur devant se déclencher quelques 8 secondes après.

● AUTO-DISPARADOR

Cuando desee aparecer en la foto, use el Auto-disparador para hacer saltar el obturador.

1. Gire la Palanquilla de Avance de la Película.

2. Oprima completamente hasta abajo la Palanquilla del Autodisparador, que está sobre la cámara.

3. Enfoque y cierre el protector de luz del ocular del Visor moviendo a "C" la Palanquilla del Protector de Luz.

4. Oprima el disparador del obturador. En este momento el autodisparador se pondrá en marcha y el obturador sonará unos 8 segundos más tarde.

<INFRARED RAY FILM PHOTOGRAPHY>

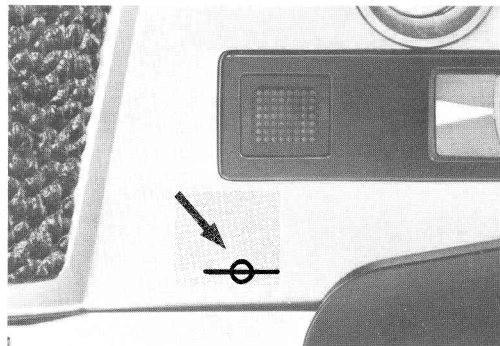
1. Mount a red filter (R1 or R2) over the lens.
2. After securing focus in the normal manner, read off the subject distance from the Distance Scale and align the figure with the red (•) index to make the required distance compensation.

The red (•) index is located beside the distance scale index on the lens barrel.



<FILM PLANE INDICATOR>

In extreme close-ups or other photographic situations where critical focusing is necessary, measure the distance to the subject from the film plane indicator on the camera top



<INFRAROTPHOTOGRAPHIE>

1. Setzen Sie einen Rotfilter (R1 oder R2) auf das Objektiv auf.

2. Nachdem Sie auf übliche Weise die Scharfeinstellung durchgeführt haben, lesen Sie den Abstand zum Motiv von der Entfernungsskala ab und bringen diesen Zahlenwert zur entsprechenden Abstandkompensation mit dem roten Index (·) in Übereinstimmung.

Die Rotmarkierung (·) befindet sich neben der Entfernungskalenmarkierung am Objektivtubus.

<FILMEBENEANZEIGE>

Bei Nahaufnahmen mit extrem kurzen Abständen oder bei sonstigen Aufnahmesituationen, bei denen eine äußerst genaue Scharfeinstellung erforderlich ist, ist die Entfernung zu Motiv von der Filmebeneanzeige, die sich oben am Kameragehäuse befindet, abzulesen.

<PHOTOGRAPHIE A L'INFRA-ROUGE>

1. Monter un filtre rouge (R1 ou R2) sur l'objectif.

2. Après avoir effectué la mise au point de façon normale, noter la distance du sujet sur l'échelle des distances et faire correspondre le chiffre obtenu avec le repère rouge (·) de façon à opérer la compensation de distance voulue.

Le repère rouge (·) est situé à côté de l'index de l'échelle de distance sur le canon de l'objectif.

<REPÈRE DE PLAN FOCAL>

Pour les gros plans très rapprochés et autres photographies exigeant une mise au point délicate, mesurer la distance du sujet en partant de ce repère, situé sur la face supérieure de l'appareil.

<FOTOGRAFIA CON PELICULA DE RAYOS INFRAROJOS>

1. Coloque sobre el objetivo un filtro rojo (R1 o R2).

2. Después de asegurar el enfoque en la forma normal, lea la distancia del objeto en la Escala de distancias y alíne la cifra con el índice (·) rojo para conseguir la compensación de distancia requerida.

El índice (·) rojo se encuentra al lado de la escala de distancia en el cuerpo del objetivo.

<INDICADOR DEL PLANO DE LA PELICULA>

En primeros planos cerrados u otras situaciones fotográficas donde es necesario un enfoque crítico, mida la distancia del objeto desde el indicador de plano de la película situado encima de la cámara.

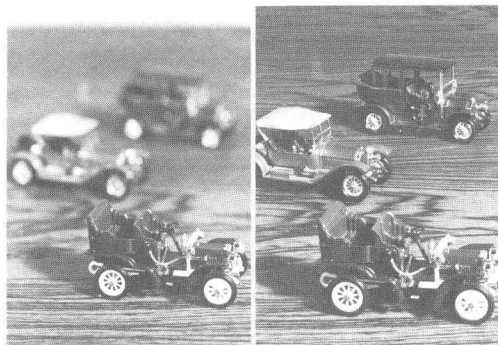
● DEPTH OF FIELD

1. When focus is secured on a given subject, the objects in the foreground and background will also appear acceptably sharp in the picture. The range in which the object appear sharp is called the depth of field.

2. The depth of the field can be determined by reading the depth-of-field scale on the lens barrel.

In case of a 50mm standard lens, for example, all objects within the range of about 1.5 meters and 3 meters will appear sharp if it is focused on a subject at a distance of 2 meters and if the lens opening is stopped to f/16.

- The depth of field of a given lens
 1. Increases as you stop down the lens aperture.
 2. Increases as you focus on a distant subject.
 3. Is more extensive in the background than in the foreground



f/1.4

f/16

● TIEFENSCHÄRFE

1. Ist der Fokus auf ein bestimmtes Motiv eingestellt, dann werden die Gegenstände im Vorder- und Hintergrund ebenfalls mit annehmbarer Schärfe im Bild erscheinen. Der Bereich, innerhalb dessen das Motiv scharf erscheint, wird als Tiefenschärfe bezeichnet.

2. Die Tiefenschärfe kann durch das Ablesen der Tiefenschärfenskala am Objektivtubus festgestellt werden. So erscheinen, zum Beispiel, im Falle eines 50mm-Standardobjektivs alle Gegenstände in einem Bereich zwischen 1,5 und 3 Metern scharf, wenn das Motiv bei einem Abstand von 2 Metern und einer Objektivöffnung von f/16 scharf eingestellt ist.

● Die Tiefenschärfe bei gegebenem Objektiv

1. wird größer bei Verringerung der Objektivöffnung.
2. wird größer bei Scharfeinstellung auf ein weiter entferntes Motiv.
3. reicht weiter in den Hintergrund als in den Vordergrund hinein.

● PROFONDEUR DE CHAMP

1. Lorsque la mise au point est effectuée sur un sujet, les objets se trouvant devant aussi bien que derrière apparaîtront de façon également claire sur l'image. La gamme dans laquelle apparaît nettement l'objet est appelée profondeur de champ.

2. La profondeur de champ peut être déterminée par lecture de l'échelle de profondeur de champ sur le canon de l'objectif.

Ainsi, dans le cas d'un objectif standard de 50mm, tous les objets dans une gamme allant de 1,5m. à 3m. apparaîtront nettement lorsque l'objectif est réglé sur un sujet à une distance de 2m. et si l'ouverture est de 16.

● La profondeur de champ d'un objectif donné

1. Augmente lorsque l'ouverture de l'objectif diminue;
2. Augmente lorsque la mise au point porte sur un objet éloigné;
3. Est plus grande vers l'arrière que vers l'avant.

● PROFUNDIDAD DE CAMPO

1. Cuando se ha conseguido el enfoque de un determinado objeto, los objetos en primer plano y en el fondo aparecerán también bastante vivos en la foto. El alcance en que aparece vivo el objeto se llama profundidad de campo.

2. La profundidad del campo puede ser determinada por la lectura de la escala de profundidad de campo en el cuerpo del objetivo. Por ejemplo, en caso de un objetivo normal de 50mm, todos los objetos dentro de un alcance de 1,5 metros y 3 metros aparecerán vivos si se enfoca un objeto a una distancia de 2 metros y si la apertura del objetivo se para en f/16.

● Profundidad de campo de un determinado objetivo.

1. Aumenta a medida que disminuye la apertura del objetivo.
2. Aumenta a medida que enfoca un objeto lejano.
3. Es más extensa en el fondo que en primer plano.

● INTERCHANGING LENS

1. Make it a rule to interchange lenses in the state where the shutter is uncharged (or before winding the Film Advance Lever). In this state, the lens can be removed and mounted readily.

2. If, after winding the Film Advance Lever, you require to interchange lenses, press the Aperture Activator Button and unscrew the lens. Likewise, depress the Aperture Activator Button when mounting the lens.

When the camera is loaded with film avoid direct sunlight when interchanging lenses.

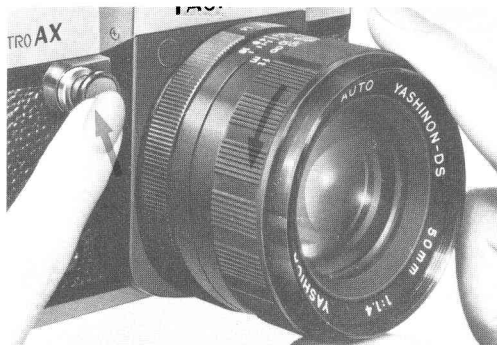
● Because of the special construction of the mirror, the following Yashinon interchangeable lenses cannot be mounted on the Yashica ELECTRO AX:

Yashinon-DX 21mm f/3.3

Auto Yashinon-DX 28mm f/2.8

Auto Yashinon-DX 50mm f/2, f/1.7, f/1.4

All other lenses can be used most effectively



● AUSWECHSELN DER OBJEKTIVE

1. Machen Sie es sich zur Regel, Objektive nur dann auszuwechseln, wenn der Verschuß nicht gespannt ist (bzw. bevor der Filmtransporthebel aufgezogen ist). In einem solchen Fall kann das Objektiv auf einfache Weise entfernt und aufgesetzt werden.

2. Wenn ein Objektivwechsel nach Aufziehen des Filmtransporthebels notwendig werden sollte, dann drücken Sie auf die Taste zum Öffnen der Blende und schrauben das Objektiv ab. Drücken Sie entsprechend auf die Taste zum Öffnen der Blende, wenn Sie das Objektiv aufschrauben.

Befindet sich in der Kamera ein Film, dann vermeiden Sie es, einen Objektivwechsel bei direktem Sonnenlichteinfall auszuführen.

● Aufgrund der besonderen Spiegelkonstruktion können folgende Yashinon-Objektive nicht auf die Yashica ELECTRO AX aufmontiert werden:

Yashinon-DX 21mm f/3,3
Auto Yashinon-DX 28mm f/2,8
Auto Yashinon-DX 50mm f/2,
f/1,7; f/1,4

Alle übrigen Objektive können auf außerordentlich wirkungsvolle Weise verwendet werden.

● CHANGEMENT D'OBJECTIF

1. Prendre pour règle d'effectuer un changement d'objectif lorsque l'obturateur n'est pas armé (ou avant d'actionner le levier d'avancement du film). Dans ce cas, l'objectif peut être déposé ou monté de façon aisée.

2. Lorsque, après avoir actionné le levier d'avance du film, vous souhaitez changer d'objectif, appuyez sur la touche de commande d'ouverture et dévissez l'objectif. De la même façon, appuyer sur la touche de commande d'ouverture pour mettre en place l'objectif.

Lorsque l'appareil contient un film, éviter toute exposition directe à la lumière lors du changement d'objectif.

● En raison de la disposition spéciale du miroir, les objectifs interchangeables Yashica ci-après ne peuvent être montés sur le Yashica ELECTRO AX:

Yashinon-DX 21mm f/3,3
Auto Yashinon-DX 28mm f/2,8
Auto Yashinon-DX 50mm f/2,
f/1,7; f/1,4

Tous les autres objectifs peuvent être utilisés.

● LENTES INTERCAMBIABLES

1. Asegúrese de intercambiar los objetivos cuando el obturador no está cargado (o antes de girar la Palanquilla de Avance de la Película). Sólo así puede quitarse y montarse el objetivo sin dificultad.

2. Si, después de girar la Palanquilla de Avance de la Película, necesita cambiar de objetivo, oprima el pulsador Activador de la Apertura y destornille el objetivo. De igual forma, baje el Pulsador Activador de la Apertura al colocar el objetivo.

Cuando la cámara esté cargada, evite la luz directa del sol al intercambiar objetivos.

● Debido a la construcción especial del espejo, los siguientes objetivos intercambiables Yashinon no pueden montarse en la Yashica ELECTRO AX:

Yashinon-DX 21mm f/3.3
Auto Yashinon-DX 28mm f/2.8
Auto Yashinon-DX 50mm f/2,
f/1.7, f/1.4

Todos los demás objetivos pueden usarse con los mejores resultados.

• FEATURES

Fully Automatic EE SLR featuring electronic focal-plane shutter

- Lens:** Multi-coated Auto Yashinon standard lens; fully automatic diaphragm; interchangeable Yashica screw-thread mount
- Shutter:** COPAL SQUARE electronic focal-Plane shutter featuring a highly sophisticated IC; Auto/Manual switch-over optional, Shutter speeds from LT (approx. 8 sec.) to 1/1,000 sec. on AUTO setting, 1 to 1/1,000 sec. (10 settings) plus B on MANUAL setting; built-in self-timer; FP-X flash sync.; X contact hot shoe; shutter indicator lamp (green lamp) on camera top
- Exposure Control:** Center spot reading Thru-the-Lens automatic CdS exposure control based on aperture preselection; features IC memory circuit; ASA range from 25 to 1600 (DIN 15~33); EV range from -2 to 18 (f/1.4 lens at ASA 100); works on 5.6V mercury battery (Mallory PX32, Eveready EI64 or equivalent)
- Viewfinder:** Thru-the-Lens pentaprism viewfinder; 0.87X magnification at infinity; quick-return mirror; exposure indicator arrows visible in the finder; eyepiece light shield.
- Focusing:** Microprism focusing spot at center of finder field
- Film Advance:** Single-stroke film advance lever charges shutter, registers count of exposure on auto resetting exposure counter; easy-loading multi-slot take-up spool; rapid rewind crank-handle
- Others:** Battery check lamp incorporated in exposure counter; dual-lock back cover
- Dimensions:** 148 x 97 x 96mm ($5\frac{11}{16} \times 3\frac{15}{16} \times 3\frac{7}{8}$ inches)
- Weight:** 1,020 gr ms with f/1.4 lens (2 lbs. 4 oz)

● TECHNISCHE DATEN

Vollautomatische, einäugige EE—Spiegelreflexkamera mit Elektronik-Schlitzverschluss

- Objektiv:** Mehrfachbeschichtetes Auto-Yashinon-Standardobjektiv; vollautomatische Blende; auswechselbar; mit Yashica-Schraubgewindefassung
- Verschluss:** Elektronikschlitzverschluss COPAL SQUARE mit ausgeklügelter Integralschaltung; wahlweise Umschaltmöglichkeit von automatischer und manueller Einstellung, Verschlussgeschwindigkeit von LT (rund 8 Sekunden) bis 1/1000 Sekunde bei AUTO—Einstellung und 1 bis 1/1000 Sekunde (10 verschiedene Einstellmöglichkeiten) und "B" bei manueller Einstellung; eingebauter Selbstauslöser; FP.X—Blitzsynchronisation; X—Mittenkontakt-Aufsteckschuh; Verschlussanzeigelampe (grüne Lampe) am Oberteil der Kamera
- Belichtungszeitregelung:** "Durch-das-Objektiv"—Zentralpunktablesung bei automatischer CdS—Belichtungsregelung auf Grundlage einer Blendenvereinbarung; mit IC—Speicher; ASA—Bereich von 25 bis 1600 (DIN 15~33); EV—Bereich von 2 bis 18 (f/1.4-Objektiv bei ASA 100); Betrieb über Quecksilberbatterien von 5,6 Volt (Mallory PX32, Eveready E164 oder entsprechende Batterien)
- Sucher:** "Durch-das-Objektiv"—Pentaprismasucher; 0.87fache Vergrößerung bei Unendlich-Einstellung; Schnellrückstellspiegel; Belichtungsanzeigepfeile im Sucher sichtbar; Suchereinblicklichtschutzklappe
- Scharfeinstellung:** Mikroprismenfokussierungspunkt in der Mitte des Sucherfelds
- Filmtransport:** Einfachfilmtransporthebel zum Spannen des Verschlusses, registriert Belichtungsanzahl bei Automateinstellung des Filmzählwerks; Multischlitzaufnahmespule zur einfachen Filmeinführung; Kurbel zum raschen Filmrückspulen
- Sonstige Merkmale:** Batterieprüfleuchte im Filmzählwerk eingebaut; zweifach verschließende Rückwand
- Abmessungen:** 148 x 97 x 96mm
- Gewicht:** 1.020 Gramm mit f/1,4-Objektiv

● CARACTERISTIQUES

Appareil réflex d'un seul objectif entièrement automatique EE avec obturateur électronique de plan focal.

Objectif:	Objectif Yashinon standard multi-couche; diaphragme entièrement automatique; montage vissé interchangeable Yashica.
Obturateur:	Obturateur électronique de plan focal COPAL SQUARE à circuit intégré; commutateur Auto/Manuel sur option; vitesses de TL (environ 8 sec.) au 1/1.000 sec. en AUTO, de 1 à 1/1.000 sec. (10 positions) et B en MANUEL; retardateur incorporé; synchro. de flash FP-X; griffe pour accessoire contact X; témoin d'obturateur (lampe verte) sur l'appareil.
Réglage d'exposition:	Contrôle automatique CdS à présélection d'ouverture à travers l'objectif et lecture centrale; mémoire à circuit intégré; gamme ASA de 25 à 1600 (DIN 15~33); gamme EV -2 à 18 (objectif de 1,4 à 100 ASA); fonctionnement sur pile de 5,6V au mercure (Mallory PX32, Eveready E164 ou équivalent).
Viseur:	Viseur pentaprisme à travers l'objectif; agrandissement 0,87X à l'infini; miroir de retour rapide; flèches indicatrices de degré d'exposition dans le viseur; pare-lumière.
Mise au point:	Zone de mise au point à microprisme au centre du champ du viseur.
Avance du film:	La course du levier d'avance du film arme l'obturateur et décale le compteur de vues à retour automatique; bobine réceptrice à fentes multiples de chargement aisé; manivelle de rebobinage rapide.
Autres:	Témoin de contrôle de pile dans le compteur de vues; double verrouillage du dos de l'appareil.
Dimensions:	148 x 97 x 96mm.
Poids:	1.020 grammes avec objectif de 1,4.

● CARACTERISTICAS

La EE SLR completamente automática presenta el obturador electrónico de focal plano.

Objetivo:	Objetivo normal multi-revestido Auto Yashinon; diafragma totalmente automático; montura a rosca Yashica intercambiable.
Obturador:	Obturador electrónico de focal plano COPAL SQUARE con circuito integrado muy sofisticado; cambio opcional Auto-Manual, velocidad del obturador desde LT (aproximadamente 8 seg.) a 1/1000 seg. con ajuste AUTO; 1/1000 seg. (10 ajustes) más B con ajuste Manual; auto-disparador incorporado; sincronizador del flash FP-X; cable de contacto X, lámpara indicadora (lámpara verde) sobre la cámara.
Control de Exposición:	Control automático de exposición CdS con preselección de apertura a través del objetivo y lectura central; con memoria de circuito integrado; escala ASA de 25 a 1.600 (DIN 15~33); escala EV de -2 á 18 (objetivo de f/1.4 a ASA 100); funciona con batería de mercurio de 5.6V. (Mallory PX32, Eveready E164 o equivalente).
Visor:	Visor pentaprismo a través del objetivo; aumento de 0.87X al infinito; espejo de retroceso rápido; flechas indicadoras de exposición visibles en el visor; protector de la luz del ocular.
Enfoque:	Punto de enfoque micropisma en el centro del visor de campo.
Avance de la película:	Un simple golpe de la palanquilla de avance de la película carga el obturador, y registra el número de exposiciones en el contador automático de exposiciones; carrete de toma multi-muesca para fácil carga; manilla plegable para rebobinado rápido.
Otras:	Lámpara de comprobación de la batería incorporada en el contador de exposición; cubierta posterior de doble cierre.
Dimensiones:	148 x 97 x 96mm.
Peso:	1.020 gramos con objetivo f/1.4.

● CAMERA CARE

- Avoid exposing the camera to excessive heat. Excessive heat may affect the film emulsion, mercury battery as well as the electronic system of the camera. If by accident it is left for a considerable length of time on the beach, under direct sunlight, in the glove compartment or trunk of a parked car, etc., leave the camera for some time in a well ventilated place and cool it before using it.
- Do not clean or wipe the lens or mirror surface with your handkerchief. Wipe away dust and other foreign particles gently with a lens brush.
- Do not subject the camera to severe jolts or expose it to excessive humidity or salty sea breeze. Avoid rough handling and clean the camera occasionally. With proper care, your camera will give you faithful service almost indefinitely.
- When the camera is to be left unused for any great length of time, see that the shutter is uncharged.

● WARTUNG DER KAMERA

- Vermeiden Sie es, die Kamera übermäßiger Wärmeeinwirkung auszusetzen, da dies zu Schäden an der Filmemulsion, der Quecksilberbatterie und am Elektroniksystem der Kamera führen könnte. Ist die Kamera versehentlich längere Zeit am Strand unter direktem Sonnenlicht, im Handschuhfach oder Kofferraum eines geparkten Wagens usw. gelassen worden, dann bewahren Sie die Kamera für einige Zeit an einem gut durchlüfteten Ort auf und lassen sie vor Gebrauch abkühlen.
- Wischen Sie das Objektiv oder die Spiegeloberfläche nicht mit einem Taschentuch ab. Wischen Sie Staub- und sonstige Fremdpartikel vorsichtig mit einem Objektivpinsel ab.
- Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen oder insbesondere hoher Luftfeuchtigkeit oder der salzigen Seebrise aus. Vermeiden Sie eine grobe Behandlung und reinigen Sie die Kamera in periodischen Abständen. Bei guter Wartung wird Ihnen Ihre Kamera für eine außerordentlich lange Zeit treue Dienste leisten.
- Wird die Kamera längere Zeit unbenutzt gelassen, dann achten Sie darauf, daß der Verschluß nicht in gespannter Einstellung verbleibt.

● ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- Eviter d'exposer l'appareil à une chaleur excessive, qui pourrait affecter le film, la pile au mercure de même que le système électronique de l'appareil. Si par accident l'appareil est laissé à l'effet direct de la chaleur, sur une plage, dans la boîte à gants ou le coffre d'une voiture, etc, il doit être laissé quelque temps en un endroit frais et ventilé avant utilisation.
- Ne pas procéder au nettoyage de la surface de l'objectif ou du miroir à l'aide d'un mouchoir. Enlever la poussière et autres particules étrangères à l'aide d'une brosse pour lentilles.
- Ne pas faire subir de chocs violents à l'appareil, ni le laisser exposé à une forte humidité ou au souffle salé de la mer. Eviter tout maniement brutal et procéder au nettoyage régulièrement. Objet d'un soin attentif, votre appareil vous servira presque indéfiniment.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée prolongée, prendre soin de faire en sorte que l'obturateur ne soit pas armé.

● CUIDADO DE LA CAMARA

- Evite exponer la cámara a calor excesivo, que podría afectar la emulsión la película, la batería de mercurio, así como el sistema electrónico de la cámara. Si por casualidad se deja la cámara durante algún tiempo en la playa, bajo la luz directa del sol, en la caja de guantes o en el portaequipajes de un coche estacionado, etc., deje la cámara por algún tiempo en lugar bien ventilado hasta que se enfríe antes de volverla a utilizar.
- No limpie o frote la superficie del objetivo o del espejo con un pañuelo. Quite suavemente el polvo y otras partículas extrañas con una escobilla.
- No exponga la cámara a golpes violentos o a excesiva humedad o a brisa salada del mar. Evite un manejo brusco y limpie la cámara de vez en cuando. Cuidándola bien, su cámara le prestará grandes servicios durante muchos años.
- Cuando no utilice la cámara por algún tiempo, procure que el obturador quede liberado.

<AUTO YASHINON STANDARD LENSES>

<OBJECTIFS STANDARD AUTO YASHINON>

<AUTO YASHINON-STANDARD OBJEKTIVE>

<OBJETIVOS NORMALES AUTO YASHINON>

	Lens Composition	Minimum Aperture	Minimum Focus	Filter Size	Lens Shade
55mm f/1.2	7 elements 6 groups	f/16	0.5m	55mm	57mm
50mm f/1.4	7 elements 6 groups	f/16	0.5m	55mm	57mm
50mm f/1.7	6 elements 5 groups	f/16	0.5m	52mm	54mm

Filter: screw-in type Lens Shade: slip-on type

Filtre: type vissant Pare-soleil: type coulissant

Filter: einschraubbar Sonnenblende: aufsteckbar

Filtro: tipo rosca Parasol: tipo a presión

CHARACTERISTICS OF CdS SENSOR

Like many other SLR cameras, the ELECTRO AX features a CdS cell as its light sensor.

The CdS cell was chosen for use in this camera over other light sensing elements because of its superior capabilities. It is highly sensitive and shows superb linearity of photoelectric conversion. Also, its spectral characteristics closely simulate the visual sensitivity characteristics of the human eye.

To make the best use of it, it is important that you get to know the intrinsic qualities of the CdS cell. While, on one hand, it offers exceptionally long service life and ensures high photoelectric conversion efficiency, its speed of response, on the other hand, varies exponentially with the varying degree of ambient light intensity. In other words, its response to light intensity variation decelerates in low ambient light. Our human eyes also have such a tendency. For instance, some length of time is required before our eyes can become accustomed if we suddenly enter a dark room from brilliant outdoors.

When the YELLOW exposure indicator arrow comes on, therefore, it is advisable to preselect the largest possible lens opening. If this cannot be done and the subject must be photographed by stopping down the lens at f/11 or f/16, give several seconds to enable the CdS sensor to 'become accustomed' to the low ambient light intensity before tripping the shutter.



Pioneer in Electronic Cameras

YASHICA CO., LTD. TOKYO, JAPAN

www.orphancameras.com

広橋印刷 依田 7304 05 Printed in Japan ②

